

1. LE NOM — ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

FR	RU
<p>1. Субстантивация во французском языке</p> <p>a. Adverbes et conjonctions substantivés: <i>Je ne comprends pas votre pourquoi.</i> <i>Il s'intéressait au pourquoi de chaque phénomène.</i></p> <p>б. Infinitifs et syntagmes substantivés : <i>D'après vos dires nous ne devrions pas être loin du but.</i> <i>Ce je ne sais quoi n'a pas de nom.</i></p> <p>б¹. Syntagme elliptique : <i>Il lit un illustré.</i></p> <p>в. Adjectifs et participes substantivés <i>Le vrai peut paraître quelquefois invraisemblable.</i></p> <p><i>Le vrai et le faux voisinent souvent.</i></p>	<p>Русские соответствия :</p> <p>а. Субстантивированные наречия и союзы или суц. : <i>Я не понимаю вашего «почему».</i> <i>Его интересовала причина каждого явления</i></p> <p>б. Семантически тождественные существительные : <i>По вашим словам мы, должно быть, недалеко от цели.</i> <i>Это нечто не имеет названия.</i></p> <p>б¹ Полная синтагма : <i>Он читает иллюстрированный журнал.</i></p> <p>в. Субстантивированные прилагательные или причастия : <i>Правдивое может иногда казаться неправдоподобным.</i></p> <p>в¹ Производные существительные: <i>Правда и ложь часто соседствуют друг с другом.</i></p>
<p>2. Метонимическое наименование предмета по материалу, из которого он сделан</p> <p>а. Метонимическое слово: <i>les marbres</i></p> <p>б. Метонимическое слово: <i>les aciers</i></p> <p>в. Метонимическое слово: <i>les cuivres</i></p>	<p>Словосочетание, в котором французское слово репрезентировано прилагательным или другим определением: <i>мраморные статуи, статуэтки</i></p> <p>Другое слово без определения: <i>инструменты</i></p> <p>Другое слово с определением: <i>духовой оркестр</i></p>
<p>3. Метонимическое наименование целого по его части, функциональная метонимия</p> <p>а. <i>Il se tut, la nuque courbée.</i></p> <p>б. <i>Son frère aîné était violon dans un orchestre.</i></p>	<p>Русское соответствие: прямое наименование <i>Он замолчал, опустив голову.</i> <i>Его старший брат был скрипачом в оркестре.</i></p>
<p>4. Метонимия: автор — произведение</p> <p>а. Метонимическое обозначение произведения по имени автора : <i>Je pris un Virgile que j'avais mis dans ma valise et je le lus.</i></p> <p>б. Метонимическое обозначение произведения по имени автора : <i>Elle transportait avec elle un Shakespeare relié en daim gris.</i></p>	<p>Русские соответствия Аналог :</p> <p><i>Я достал из чемодана Виргилия, которого взял с собой, и принялся читать.</i></p> <p>Прямое обозначение через соответствующий термин :</p> <p><i>Она возила с собой том Шекспира, переплетённый в серую замшу.</i></p>
<p>5. Родовой термин <i>L'enfant indiqua le chemin</i></p>	<p>Русское соответствие : видовой термин <i>Мальчик указал дорогу</i></p>
<p>6. Семантические изменения абстрактных существительных во французском языке</p> <p>а. Конкретизация абстрактного значения: <i>Des fatigues et des inquiétudes l'ont vite usée.</i></p> <p>б. Конкретизация абстрактного значения: <i>Ses flatteries me laissent indifférent.</i></p> <p>в. Конкретизация абстрактного значения : <i>Les ennuis ne me font pas peur. J'y suis habitué.</i></p> <p>г. Конкретизация абстрактного значения: <i>Seul au milieu des adultes, j'étais un adulte en miniature et j'avais des lectures adultes.</i></p>	<p>Единственное число эквивалента : <i>Усталость и беспокойство быстро истощили её силы.</i></p> <p>Единственное число эквивалента, особое слово или словосочетание во множественном числе : <i>Его лесть (льстивые похвалы) оставляют меня равнодушным.</i></p> <p>Множественное число эквивалента, особое слово или словосочетание во множественном числе : <i>Неприятности меня не страшат. Як ним привык.</i></p> <p>Выражение действия или состояния посредством глагола: <i>Один среди взрослых, я был взрослым в миниатюре и читал взрослые книги.</i></p>

2. L'ARTICLE - АРТИКЛЬ И ЕГО СООТВЕТСТВИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

I. ОСНОВНЫЕ ОППОЗИЦИИ ОПРЕДЕЛЕННОГО И НЕОПРЕДЕЛЕННОГО АРТИКЛЕЙ

<p>1. Неопределённый артикль в его этимологическом значении</p> <p>а. В ограничительных конструкциях: <i>Je ne vois qu'une possibilité.</i></p> <p>б. В отрицательной конструкции : <i>Il n'y avait pas une lumière dans la rue.</i></p> <p>в. <i>Un = 1</i> : <i>J'avais un rêve.</i></p> <p>г. С вещественным существительным: <i>J'ai pris un chocolat chaud.</i></p>	<p>Русские соответствия</p> <p><i>Один:</i> <i>Я вижу только одну возможность. ,</i></p> <p><i>Ни одного, ни единого :</i> <i>На улице не было ни одного (ни единого) огонька.</i></p> <p><i>Один или нулевой эквивалент:</i> <i>У меня была (одна) мечта.</i></p> <p><i>Мерное слово :</i> <i>Я выпил чашку горячего шоколада.</i></p>
<p>2. Определённый артикль в его этимологическом значении</p> <p>а. <i>Le = ce</i> <i>J'ouvris la bouche pour dire enfin ce que je pensais sur la question.</i></p> <p>б. В устойчивых словосочетаниях : <i>Je ne suis pas expert en la matière.</i></p> <p>в. В составе антецедента придаточного предложения : <i>Il est à l'âge où l'on peut encore changer.</i></p>	<p>Русские соответствия</p> <p><i>Этот (данный) :</i> <i>Я открыл рот, чтобы сказать наконец-то, что я думал по этому (данному) вопросу.</i></p> <p><i>Этот (данный) :</i> <i>Я не компетентен в этой (данной) области.</i></p> <p><i>Тот:</i> <i>Он в том возрасте, когда еще можно измениться.</i></p>
<p>3. Неопределённый артикль в своём основном значении неопределённости</p> <p>а¹. <i>Un</i> в значении «неизвестно какой»: <i>Il entendit un bruit derrière la porte.</i></p> <p>а². <i>Un</i> в значении « тот или иной » : <i>Je voudrais voir un film français.</i></p> <p>а³. <i>Un</i> в значении « некий » : <i>Je vous dirai une chose curieuse.</i></p> <p>б. <i>Un</i> при подлежащем : <i>Un ruisseau court sous les arbres.</i></p> <p>в¹. <i>Des</i> в значении неопределённой множественности : <i>J'ai lu des livres anglais que j'avais trouvés dans sa bibliothèque.</i></p> <p>в². <i>Des</i> в значении раздельной множественности : <i>Il avait des idées à ce sujet.</i></p> <p>в³. <i>Des</i> + существительное, обозначающее отрезок времени : <i>Elle attendit des années son retour.</i></p> <p>г. <i>Un</i> в обособляющем значении : <i>Il était considéré comme le créateur d'un style.</i> <i>Un musicien comme lui sera un jour célèbre</i></p> <p>д. <i>Un</i> с абстрактными существительными в функции предикатива со значением качественного признака высокой степени : <i>Il est d'une bêtise !</i></p>	<p>Русские соответствия</p> <p><i>Какой-то:</i> <i>Он слышал какой-то шум за дверью.</i></p> <p><i>Какой-нибудь, какой-либо:</i> <i>Я хотел бы посмотреть какой-нибудь французский фильм.</i></p> <p><i>Один:</i> <i>Я скажу вам (одну) любопытную вещь.</i></p> <p><i>Инверсия :</i> <i>Под деревьями бежит ручей. Несколько :</i> <i>Я прочёл несколько английских книг, которые нашел в его библиотеке. Всякие, разные :</i> <i>У него были разные (всякие) мысли по этому поводу.</i></p> <p><i>Долгие, целые, бесконечные: Она долгие (целые, бесконечные) годы ждала его возвращения.</i></p> <p><i>Какой-то особый, такой, как (при сотте), необыкновенный, оригинальный, своеобразный, исключительный, свой собственный, своего рода :</i> <i>К нему относились как к создателю какого-то особого (своеобразного) стиля.</i> <i>Такой музыкант, кан он, обязательно станет знаменитым</i></p> <p><i>Полные качественные прилагательные с определителями такой, очень, страшно, ужасно; краткие прилагательные с определителями так, очень, весьма ; другие лексические средства :</i> <i>Он такой глупый!(Он так (очень) глуп!)</i></p>

<p>4. Определённый артикль в своём основном значении, указывающий на типичного или идеального представителя некоторого класса лиц или предметов</p> <p><i>A notre dernière rencontre je n'ai pas su créer un climat favorable, trouver le ton.</i></p>	<p>Русские соответствия : типичный, главный, основной, настоящий, подлинный, верный, подходящий, нужный</p> <p><i>Во время нашей последней встречи я не сумел создать благоприятную обстановку, найти нужный (верный, подходящий) тон.</i></p>
---	--

II. ПАРТИТИВНЫЙ АРТИКЛЬ

<p>5. Du+вещественные существительные в объектной позиции :</p> <p><i>Achetez du pain et du fromage.</i></p>	<p>Русские соответствия : родительный разделительный или винительный падеж существительного <i>Купите хлеба и сыра (хлеб и сыр).</i></p>
<p>6. Du + названия животных а. Обозначающее мясо соответствующего животного : <i>Nous avons goûté du lièvre.</i> б. В собирательном значении: <i>Il y a du lièvre dans ces endroits</i></p>	<p>Русские соответствия : Производное лексического эквивалента с суффиксом -ин- : <i>Мы отведали зайчатины.</i> Множественное число существительного : В этих местах водятся зайцы.</p>
<p>7. Du + абстрактное существительное, du + конкретное существительное со значением отвлечённого признака</p> <p>а. <i>Du + абстрактное существительное:</i> <i>Il y avait de l'inquiétude dans ses yeux.</i> <i>Il y avait de la sympathie dans son attitude envers cet enfant.</i></p> <p>б. <i>Du + конкретное существительное со значением отвлечённого признака:</i> <i>Il y a de l'enfant en lui.</i></p>	<p>Русские соответствия : Эквивалент абстрактного существительного ; <i>какой-то, некоторый</i>+эквивалент существительного; <i>что-то + прилагательное, производное от эквивалента существительного :</i> <i>В его глазах было (какое-то, некоторое) беспокойство.</i> <i>Было что-то симпатичное в ее отношении к этому ребёнку.</i></p> <p><i>Что-то от + эквивалент существительного :</i> <i>В нём есть что-то от ребёнка.</i></p>

III. АРТИКЛЬ С СОБСТВЕННЫМИ ИМЕНАМИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ И СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ, ОБОЗНАЧАЮЩИМИ ОТРЕЗКИ ВРЕМЕНИ

<p>8. Оппозиция un/le при именах собственных а. Неопределённый артикль в этимологическом значении : <i>Il a mentionné un Morandi.</i> б. Определённый артикль в этимологическом значении : <i>De nouveau la Martine!</i> в. Определённый артикль во множественном числе, обозначающий семью, род: <i>Les Médicis. Les Bouvard.</i> г. Определённый артикль в просторечии и разговорном стиле : <i>La Louise. La Kerandec.</i></p> <p>д. Неопределённый артикль в обособляющем значении : <i>C'était une Thérèse qu'il ne connaissait pas encore.</i></p>	<p><i>Один из, некий, некто, какой-то:</i> <i>Он упомянул какого-то Моранди.</i></p> <p><i>Этот, тот или нулевой эквивалент :</i> <i>Снова эта Мартина! (Снова Мартина!)</i> Родовой термин + имя собственное ; имя собственное во множественном числе : Род Медичи. Бувары. Нулевой эквивалент или просторечное обращение : <i>Луиза. Мамаша Керандек.</i></p> <p><i>Какой-то + новый, незнакомый, необычный, необыкновенный, оригинальный, своеобразный; такой как;какой-то, какой-нибудь:</i> <i>Эта была (какая-то) новая Тереза, которую он еще не знал.</i></p>
---	--

<p>9. Партитивный артикль в сочетании с именем собственным</p> <p>а. Партитивный артикль с именем собственным в значении произведений данного художника: <i>Nous avons écouté du Moussorgski.</i></p> <p>б. Партитивный артикль с именем собственным, обозначающий творческую манеру данного художника : <i>C'est du Rimbaud.</i></p> <p>в. Партитивный артикль в сочетании с существительным, называющим историческую личность или литературный персонаж, с которым сравнивают или которому уподобляют : <i>Il y a du Tartuffe en lui.</i></p>	<p>Русские соответствия</p> <p>Метонимическое употребление имени собственного в значении произведения или прямое наименование : <i>Мы слушали Мусоргского (оперы Мусоргского).</i></p> <p><i>Что-то в духе, что-то в стиле, что-то наподобие + имя собственное; нечто в духе, нечто в стиле, подражание, похоже на + имя собственное :</i> <i>Это что-то (нечто) в духе (в стиле) Рембо. (Это подражание (похоже на) Рембо).</i></p> <p><i>Что-то от + эквивалент имени собственного :</i> <i>В нем есть что-то от Тартюфа.</i></p>
<p>10. Некоторые особенности употребления артиклей при обозначении отрезков времени</p> <p>а. Неопределённый артикль в этимологическом значении : <i>Invite tes amis un samedi.</i></p> <p>б. Определённый артикль со значением повторяемости, регулярности действия : <i>Le docteur reçoit le jeudi.</i></p>	<p>Русские соответствия</p> <p><i>Однажды, один из, как-то, как-нибудь, какой-нибудь :</i> <i>Пригласи своих друзей как-нибудь в субботу.</i></p> <p><i>По, каждый + эквивалент существительного :</i> <i>Врач принимает по четвергам (каждый четверг).</i></p>

3. L'ADJECTIF — ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

I. LES ADJECTIFS POSSESSIFS И ИХ РУССКИЕ СООТВЕТСТВИЯ

<p>1. Adjectif possessif в притяжательном значении <i>Je fais mon travail.</i> <i>Julien lui parle de ses études.</i></p>	<p>Возвратная форма <i>свой</i> <i>Я делаю свою работу.</i> <i>Жюльен рассказал ей о своих занятиях.</i></p>
<p>2. Adjectif possessif в притяжательном значении</p> <p>а. <i>Le patron se pencha vers ma table.</i> б. <i>Vous tenez à ce que j'aie ma migraine.</i></p> <p>в. <i>J'en ai assez de sa Nicole. Il ne parle que d'elle.</i></p> <p>г. <i>Je m'évoque son visage, ses cheveux blancs, ses yeux d'agate foncée, ses dents noircies par le tabac.</i></p>	<p>Притяжательное местоименное прилагательное, лексико-синтаксические средства <i>Хозяин склонился над моим столом.</i> <i>Вам очень хочется, чтобы разыгралась моя мигрень (чтобы у меня снова разыгралась мигрень).</i> <i>Он мне надоел со своей Николь. Он только о ней и говорит.</i></p> <p><i>Я вспоминаю его лицо, его седые волосы, его глаза, как темный агат, его зубы, почерневшие от табака.</i></p>
<p>3. Adjectif possessif в дополнительных значениях</p> <p>а. Adjectif possessif = актуализатор существительного : а'. <i>Elle sursauta à l'appel de son mari.</i> а". <i>Il passa sa main sur son visage.</i></p>	<p>Русские соответствия Нулевой эквивалент: <i>Она вздрогнула, услышав голос мужа.</i> <i>Он провёл рукой по лицу.</i></p>
<p>б. Adjectif possessif = указатель лица: <i>Tout se troublait devant ses yeux.</i> б¹. <i>Ses tempes battirent.</i> <i>Sa main quitta mes cheveux.</i></p> <p>в. Adjectif possessif при существительном с определением : <i>Ils lui ont coupé les cheveux, ses beaux cheveux.</i></p>	<p>Личное местоимение; притяжательное местоимение : <i>Все плыло у неё перед глазами.</i> <i>У него (неё) застучало в висках.</i> <i>Она перестала гладить мои волосы.</i></p> <p>Притяжательное местоименное прилагательное : <i>Они отрезали ей волосы, её прекрасные волосы.</i></p>

<p>4. Adjectif possessif при отглагольных существительных а. <i>Son apparition était inattendue.</i> б. <i>Le porteur descendait à leur suite l'escalier de la station.</i></p>	<p>а) притяжательное местоименное прилагательное; б) личное местоимение <i>Её</i> появление было неожиданным. <i>Носильщик</i> спускался следом за <i>ними</i> по вокзальной лестнице.</p>
<p>5. Adjectif possessif в позиции обращения <i>Je te laisse avec Belle, mon Isa.</i></p>	<p>Различные лексические средства <i>Оставляю</i> тебя с Бэль, <i>дорогая</i> Иза</p>

II LES ADJECTIFS DEMONSTRATIFS И ИХ РУССКИЕ СООТВЕТСТВИЯ

<p>6. Adjectifs démonstratifs в указательном значении а. Противопоставление <i>ce...ci /ce... là:</i> <i>Je prends ce livre-ci, et je vous laisse ce livre-là.</i> б. Нейтрализация оппозиции <i>ce... ci/ce...là:</i> <i>Je n'ai rien de commun avec ces gens-là.</i> в. Adjectif démonstratif + относительное придаточное : <i>Tu te rappelles cette magnifique rivière de diamants que tu m'as prêtée une fois.</i> г. Эмфатическое употребление adjectif démonstratif: <i>Ces jardins, cette eau verte et rose, ce doux soleil sur les murettes de pierres, c'était comme un printemps soudain, comme un sourire charmant de la terre et de la saison qui fut venu à leur rencontre.</i> д. Adjectif démonstratif в модально-оценочном значении : <i>Ah! ces Virenet!... Que je suis fatiguée... ces Virenet! Mon Dieu! Tiens ! Cette idée !, fit-elle.</i></p>	<p>Русские соответствия <i>Этот/тот:</i> <i>Я беру эту книгу, а вам оставляю ту.</i> <i>Этот :</i> <i>У меня нет ничего общего с этими людьми.</i> <i>Тот:</i> <i>Ты помнишь то бриллиантовое ожерелье, которое ты мне однажды одолжила.</i> Полное схождение : <i>Эти сады, эта голубая и розовая вода, это ласковое солнце на каменных стенах — всё это походило на внезапную весну, на очаровательную улыбку, с которой земля и природа как будто вышли к ним навстречу.</i> Указательное местоименное прилагательное <i>этот</i>, различные лексические средства : <i>Ох!эти Вирне!... Какяустала... эти Вирне ! Боже мой ! Вот так идея ! — сказала она</i></p>
<p>7. Adjectifs démonstratifs в дополнительных значениях а. Значение подobia: <i>Il écoutait avec cet air distrait comme s'il s'agissait d'un étranger.</i> б. Adjectif démonstratif в притяжательном значении : <i>L'injustice est intolérable au peuple de ce (notre) pays.</i> в. Adjectif démonstratif в обозначении времени суток : <i>Ce soir il fera beau.</i></p>	<p>Русские соответствия <i>Такой :</i> <i>Он его слушал с таким рассеянным видом, как будто бы речь шла о ком-то постороннем.</i> <i>Этот, наш {ваши и т. д.) :</i> <i>Несправедливость невыносима для народа нашей страны.</i> Нулевой эквивалент, <i>сегодня, сегодняшний :</i> <i>Сегодня вечером будет хорошая погода.</i></p>

III. LES ADJECTIFS INDEFINIS И ИХ РУССКИЕ СООТВЕТСТВИЯ

<p>8. Adjectif indéfini aucun а. <i>Aucun</i> в утвердительном и вопросительном предложении: <i>Je doute qu'aucun homme puisse le faire.</i> <i>Leur accorda-t-il aucun secours ?</i> б. <i>Aucun</i> в отрицательном предложении: <i>Je n'ai aucune envie de le voir.</i> в. <i>Sans + aucun + существительное:</i> <i>Il m'écoutait sans aucun intérêt.</i></p>	<p>Русские соответствия <i>Какой-либо, какой-нибудь, какой-то, чей-либо, чей-нибудь, кто-либо :</i> <i>Я сомневаюсь, что кто-то может с этим справиться.</i> <i>Оказал он им какую-нибудь помощь ?</i> <i>Никакой, ни один:</i> <i>У меня нет никакого желания его видеть.</i> <i>Без + всякий {какой-либо, какой бы то ни было) + существительное :</i> <i>Он слушал меня без всякого (какого-либо, какого бы то ни было) интереса.</i></p>
<p>9. Adjectif indéfini même а. <i>Le + même + существительное:</i> <i>Nous avons les mêmes soucis.</i></p>	<p>Русские соответствия <i>Один и тот же ; тот же; такой же :</i> <i>У нас одни и те же заботы.</i></p>

<p><i>Il a la même voiture que vous</i> б. Существительное, местоимение + <i>même</i> : <i>Il est la bonté même.</i> <i>Il te le dira lui-même.</i> в. <i>Même</i> — наречие: <i>Je ne l'ai même pas vu.</i> г. <i>Même</i> в различных устойчивых выражениях: <i>On a couché à même le sol.</i></p>	<p><i>У него такая же машина, как и у вас.</i> <i>Сам, воплощение:</i> <i>Он — сама доброта (воплощение доброты).</i> <i>Он скажет тебе об этом сам.</i> <i>Даже :</i> <i>Я его даже не видел.</i> Лексический эквивалент устойчивого выражения : <i>Мы спали прямо на земле.</i></p>
<p>10. Adjectif indéfini <i>quelque</i> а. <i>Quelque</i> indéfini : <i>Il a fermé la boutique pour quelque temps.</i> <i>Quelques :</i> <i>Il m'a posé quelques questions.</i> б. <i>Quelque</i> в уступительном предложении : <i>Quelques objections qu'il mette en avant, il finira par se rallier à notre idée</i> в. <i>Quelque</i> со значением приблизительной величины : <i>Il y a quelque soixante ans.</i> <i>Il y a quelque soixante ans.</i></p>	<p>Русские соответствия <i>Какой-то, какой-либо, какой-нибудь, некоторый :</i> <i>Он закрыл лавку на некоторое время.</i> <i>Несколько :</i> <i>Он задал мне несколько вопросов.</i> <i>Какой бы ни, как ни :</i> Какие бы возражения он ни выдвигал, он в конце концов присоединится к нашей точке зрения. Немного, приблизительно, около, почти; обратный порядок слов: Около шестидесяти лет тому назад. Лет шестьдесят тому назад.</p>
<p>11. Adjectif indéfini <i>quelconque</i> а. <i>Quelconque</i> indéfini : <i>Trouvez un prétexte quelconque.</i> б. <i>Quelconque</i> в унижительном значении : <i>Il me paraît quelconque.</i></p>	<p>Русские соответствия <i>Какой-нибудь, какой-то, любой:</i> <i>Найдите какой-нибудь предлог.</i> <i>Посредственный, заурядный :</i> <i>Он мне кажется заурядным.</i></p>
<p>12. Adjectif indéfini <i>tout</i> а. <i>Tout</i> + нулевой артикль + существительное : <i>Tout homme a droit à l'instruction.</i> а¹. <i>Pour tout</i> + существительное: <i>Pour tout plaisir il avait la chasse.</i> б. <i>Tout</i> + <i>un</i> + существительное : <i>Cet homme a toute une famille sur les bras.</i> в. <i>Tout</i> + <i>le</i> (adj. poss., adj. démonstr.) + суц^{ное} .. : <i>Mon frère travaille toute la journée.</i> в¹. <i>Tous</i> + <i>les</i> + adjectif numéral: <i>tous les trois</i> в². <i>Tous</i> + <i>les</i> + существительное со значением отрезка времени : <i>tous les matins</i> <i>tous les deux jours</i> г. <i>Tout</i> — наречие : <i>Elle est toute belle.</i> г¹. <i>Tout</i> + существительное в предикативной функции : <i>il est toute bravoure.</i> д. <i>Tout</i> + деепричастие : <i>il mangeait tout en lisant un journal.</i> е. <i>Tout</i> в уступительных конструкциях: <i>Tout bon que vous êtes, on vous craint.</i> ж. <i>Tout</i> в устойчивых выражениях : <i>Vous auriez pu tout de même y réfléchir.</i></p>	<p>Русские соответствия <i>Любой, всякий, каждый, какой бы то ни было :</i> Каждый человек имеет право на образование. <i>Единственный :</i> <i>Охота была его единственным развлечением.</i> <i>Целый :</i> <i>У этого человека на руках целая семья.</i> Весь: <i>Мой брат работает весь день.</i> <i>Оба, все + эквивалентное собирательное местоименное числительное <i>трое, четверо</i> и т.д. :</i> все трое <i>Каждый ; раз в :</i> каждое утро раз в два дня <i>Очень, совсем, совершенно :</i> <i>Она очень красива.</i> <i>Сам, воплощение:</i> Он — сама смелость. Он — воплощение смелости. Лексические средства : <i>Он ел, не переставая читать газету.</i> Лексические эквиваленты уступительных конструкций : Как вы ни добры (несмотря на вашу доброту), вас боятся. Эквивалент всего выражения в целом : <i>Вы могли бы все-таки (однако) поразмыслить над этим.</i></p>
<p>13. L'adjectif <i>seul</i> а. Article (adj. poss., adj. dém.) + <i>seul</i> + nom: <i>Je lui ai parlé une seule fois.</i> а¹. <i>Seul</i> = именная часть сказуемого: <i>Il fut toujours seul.</i> б. <i>Seul</i> за кадром номинативной конструкции : <i>Seules doivent compter les expériences.</i></p>	<p><i>Один, единственный,</i> <i>один-единственный, только один :</i> <i>Я говорил с ним один (один-единственный) раз.</i> <i>один, одинок, одинокий :</i> <i>Он всегда был одинок (один).</i> <i>Только :</i> Только опыты должны иметь значение.</p>

в. <i>Seul</i> в обстоятельном употреблении при глаголе : <i>Il ira seul.</i>	Сам, один, самостоятельно : <i>Он поедет туда сам (один).</i>
14. Французские прилагательные, опосредованно характеризующие действия: <i>Il leva vers le ciel de longs bras consternés.</i>	Семантически эквивалентные наречия : <i>Он удручённо возвел к небу свои длинные руки</i>

4. LE PRONOM — МЕСТОИМЕНИЕ

I. LES PRONOMS PERSONNELS И ИХ РУССКИЕ СООТВЕТСТВИЯ

1. Pronoms personnels atones	Русские соответствия
<p>а. Pronoms personnels atones sujets : <i>Nous pouvons rester sur la véranda.</i></p> <p>б. Инверсия pronoms personnels sujets : <i>N'as-tu pas entendu les derniers mots ?</i></p> <p>в. Pronoms personnels atones objets: <i>Encore une fois je ne l'ai pas consulté.</i></p> <p>г. Однородные pronoms personnels atones : <i>J'ai parlé, j'ai écouté, j'ai consolé.</i> <i>Tu vas le voir et tu le consulteras.</i></p> <p>д. Pronom - nom: <i>Quand il revint à Paris au début de juillet, Herbaud m'envoya un mot.</i></p>	<p>Аналог: <i>Мы можем остаться на веранде.</i></p> <p>Прямой порядок слов : <i>Ты не расслышал последних слов ?</i></p> <p>Личное местоимение в падеже, зависящем от глагольного управления: <i>Я с ним снова не посоветовался.</i></p> <p>Личные местоимения : <i>Я говорил, слушал, утешал.</i> <i>Ты его увидишь и посоветуешься с ним.</i></p> <p>Существительное: местоимение <i>Когда Эрбо вернулся в Париж в начале июля, он прислал мне записку.</i></p>
<p>2. Pronoms toniques</p> <p>а. Pronoms toniques в позиции без глагола и в предложных конструкциях: <i>Qui l'a cherché ? - Moi. Il est avec nous.</i></p> <p>б. Pronoms personnels toniques — средство выделения : <i>Pierre, lui, ne sait rien.</i></p> <p>в. Pronom tonique + <i>et</i> + nom в значении одного целого : <i>Ma mère et moi, nous espérons que vous viendrez.</i></p> <p>г. Pronom tonique в притяжательном значении : <i>Ce cahier est à toi.</i> <i>Elle avait sa voix à elle sombre et maussade.</i></p> <p>г¹. Adjectif possessif + pronom tonique : <i>Pourquoi n'as-tu pas ton auto à toi ?</i></p> <p>д. Pronom tonique с глаголом в императиве : <i>Montre-moi tes notes.</i></p> <p>е. Pronoms personnels toniques et atones в стилистическом значении: <i>Allez-moi mettre votre blouse.</i></p>	<p>Русские соответствия</p> <p>Личные местоимения : <i>Кто его искал ? — Я. Он с нами.</i></p> <p>Различные выделительные средства: <i>А Пьер (что касается Пьера, он) ничего не знает.</i></p> <p>Личное местоимение, заменяющее всё словосочетание + с + существительное : <i>Мы с мамой надеемся, что вы придёте.</i></p> <p>Притяжательное местоимение ; для выделения-особый, собственный : <i>Это твоя тетрадь.</i> <i>У нее был свой особый голос, глухой и мрачный.</i></p> <p>Прилагательное <i>собственный</i> : <i>Почему у тебя нет собственной машины ?</i></p> <p>Приглагольное личное местоимение: <i>Покажи мне свои записки.</i></p> <p>Выделительные средства : <i>Наденьте-ка ваш халат.</i></p>
<p>3. Le neutre</p> <p>а. Le neutre при глаголе : <i>Je le ferai.</i></p> <p>б. Le neutre при глаголе <i>être</i> : <i>Les années perdues l'étaient sans recours.</i></p> <p>б¹. Le neutre — субститут прилагательного : — <i>Elle est triste aujourd'hui.</i> — <i>Elle l'est toujours.</i></p> <p>б². Le neutre — субститут существительного : — <i>Il est toujours directeur de l'usine ?</i> — <i>Oui, il l'est.</i> — <i>Il l'était (déjà).</i></p> <p>в. Le neutre в сравнениях : <i>Elle est beaucoup plus intelligente que ne l'est son mari.</i></p>	<p>Русские соответствия</p> <p><i>Это: Я это сделаю.</i></p> <p>Повторение : <i>Потерянные годы были потеряны безвозвратно.</i></p> <p>Такой: — <i>Она сегодня грустная.</i> — <i>Она всегда такая.</i></p> <p>Повторение ; личное местоимение, нулевой эквивалент : — <i>Он по-прежнему директор завода ?</i> — <i>Да, он директор. (Да.)</i> — <i>Он им был.</i></p> <p>Нулевой эквивалент : <i>Она гораздо умнее своего мужа.</i></p>

II. LES PRONOMS ADVERBIAUX EN, Y И ИХ РУССКИЕ СООТВЕТСТВИЯ

<p>4. En</p> <p>а. <i>En</i> — субститут <i>de</i> + существительное : <i>Je ne peux pas te donner ce livre. J'en ai besoin. (J'ai besoin de ce livre.)</i></p> <p>б. <i>En</i> — прямое дополнение или именная часть сказуемого : — <i>As-tu un stylo ?</i> — <i>J'en ai un.</i> — <i>Votre fils n'a pas d'amis ?</i> — <i>Je n'en connais qu'un.</i> <i>Il a reçu de l'argent de son oncle. L'oncle lui en donnait en cas de besoin.</i></p> <p>в. <i>En</i> — прилагольное дополнение, синоним <i>de cela</i> : <i>Je m'en souviens.</i></p> <p>г. <i>En</i> в притяжательном значении: <i>J'ai visité le château. Les salles en sont très belles.</i></p> <p>д. <i>En</i> — наречие : <i>Nous en (de la bibliothèque) sommes sortis ensemble.</i></p>	<p>Русские соответствия</p> <p>Личное местоимение : <i>Я не могу дать тебе эту книгу. Она мне нужна.</i></p> <p>Нулевой эквивалент, повторение замещаемой части, эквивалентное личное местоимение : — <i>У тебя есть ручка ?</i> — <i>Да, есть.</i> — <i>У вашего сына нет друзей ?</i> — <i>Я знаю только одного его друга.</i> <i>Он получил деньги от дяди. По необходимости дядя ему их давал.</i></p> <p>Это: <i>Я об этом помню.</i></p> <p>Притяжательное местоимение : <i>Я осмотрел замок. Его залы очень красивы(е).</i></p> <p>Наречие места, местоимение или существительное в косвенном падеже: <i>Мы вышли оттуда (из неё, из библиотеки) вместе.</i></p>
<p>5. Y</p> <p>а. <i>Y</i>— субститут <i>à, sur</i> + существительное : — <i>Est-ce que tu penses à ton examen ?</i> — <i>Bien sûr, j'y pense toujours.</i></p> <p>б. <i>Y</i>— прилагольное дополнение: <i>Je ne m'y intéresse pas.</i></p> <p>в. <i>Y</i>— наречие: <i>J'y passerai la nuit (dans cette maison).</i></p>	<p>Личное местоимение : — <i>Ты думаешь о своём экзамене ?</i> — <i>Конечно, я всё время о нём думаю.</i> <i>Это в соответствующем падеже :</i> <i>Я этим не интересуюсь.</i></p> <p>Наречие места, местоимение, существительное в косвенном падеже: <i>Я проведу там (в нём, в этом доме) ночь.</i></p>
<p>6. Qui, que</p> <p>а. <i>Qui, que</i> в определительных придаточных : <i>C'est une affaire qui a attiré l'attention de tout le monde.</i> <i>C'est une affaire que je trouve très curieuse.</i></p> <p>б. <i>Qui, ce qui, ce que</i> в изъяснительных придаточных : <i>Je demande qui t'a aidé.</i> <i>Je sais qui tu as aidé.</i> <i>J'ai appris ce qu'il avait proposé.</i></p> <p>б¹. <i>Ce qui</i> = неодушевленное подлежащее в постпозиции : <i>Je ne savais pas ce qui lui était arrivé.</i></p> <p>б². <i>Ce qui</i> = неодушевленное подлежащее в препозиции : <i>Ce qui était arrivé m'inquiétait.</i></p> <p>в. <i>C'est... qui ; c'est... que:</i> <i>C'est moi qui l'a dit.</i> <i>C'est à ce moment-là que je l'ai reconnu.</i></p>	<p>Русские соответствия</p> <p><i>Который :</i> <i>Это дело, которое привлекло всеобщее внимание.</i> <i>Это дело, которое я нахожу весьма любопытным.</i></p> <p><i>Кто :</i> <i>Я спрашиваю, кто тебе помог.</i> <i>Я знаю, кому ты помог.</i> <i>Я узнал, что он предложил. Что:</i></p> <p><i>Что :</i> <i>Я не знал, что с ним случилось.</i></p> <p><i>То, что :</i> <i>То, что с ним случилось, беспокоило меня.</i></p> <p>Выделительные средства : <i>Это сказал я.</i> <i>Именно в этот момент я его и узнал(а).</i></p>

III. LES PRONOMS RELATIFS И ИХ РУССКИЕ СООТВЕТСТВИЯ

<p>7. Qui</p> <p>а. <i>Celui (celle...) qui</i> — одушевленное существ^{ное} : <i>Nous n'allons pas attendre celui qui sera en retard.</i></p> <p>а¹. <i>Celui (celle...) qui</i> — неодушевленное существ^{ное} : <i>De ces deux variantes j'ai choisi celle qui était plus heureuse.</i></p> <p>б. <i>Qui</i> без антецедента: <i>Emmenez qui vous voulez.</i> <i>Il offrait un coup de main à qui en avait besoin.</i></p>	<p>Русские соответствия</p> <p><i>Тот (та...), кто:</i> <i>Мы не будем ждать того, кто опоздает.</i></p> <p><i>Тот (та...), который (-ая) :</i> <i>Из этих двух вариантов я выбрал тот, который был более удачным.</i></p> <p><i>Кто</i> — при совпадении падежей, <i>тот, кто</i> — при несовпадении падежей : <i>Приводите, кого хотите.</i> <i>Он предлагал свою помощь тому, кто в ней нуждался.</i></p> <p>Различные виды сочинительной связи или</p>
--	--

<p>в. <i>Qui</i>, вводящее subordonnée attributive : <i>Il est là-bas qui arrose les fleurs.</i></p> <p>в¹. <i>Qui</i> в subordonnée attributive, эквивалентном proposition infinitive : <i>Je le vois qui s'approche de la fenêtre.</i></p> <p>г <i>Voilà /voici qui...</i> : <i>Voilà (ce) qui m'a sauvé.</i></p>	<p>бессоюзная связь : <i>Он там, он поливает цветы.</i></p> <p>Придаточное с союзом <i>как</i> : <i>Я вижу, как он подходит к окну.</i></p> <p><i>Вот что</i> : Вот что меня спасло</p>
<p>8. Dont</p> <p>а. <i>Dont</i>, относящаяся к сказуемому придаточного предложения : <i>Voici le dictionnaire dont je me sers.</i></p> <p>б. <i>Dont</i>, относящаяся к существительному:</p> <p><i>Je vous lirai l'article, dont vous connaissez bien l'auteur.</i></p> <p>в. <i>Dont</i> = <i>parmi lesquels</i></p> <p>в¹. <i>Dont</i>+ количественный показатель : <i>Il a acheté quatre disques de Brassens dont il m'a prêté deux pour quelques jours.</i></p> <p>в². <i>Dont</i> + обособленная номинативная группа : <i>Sept personnes, dont mon ami et moi, composaient le jury de ce concours</i></p>	<p><i>Который</i> :</p> <p><i>Вот словарь, которым я пользуюсь.</i></p> <p>Порядок слов в русском придаточном: эквивалент существительного, к которому относится <i>dont</i> + <i>который</i> в род. падеже + свободные позиции : <i>Я вам прочитаю статью, автора которой вы хорошо знаете.</i></p> <p><i>Из которых, среди которых, из них, в том числе</i> <i>Из которых, из них:</i> <i>Он купил четыре пластинки Brassens, две из которых он мне дал на несколько дней.</i></p> <p><i>В том числе</i> : <i>Семь человек, в том числе я и мой друг, составляли жюри этого конкурса.</i></p>

IV. LES PRONOMS INDEFINIS И ИХ РУССКИЕ СООТВЕТСТВИЯ

<p>9. On</p> <p>а. <i>On</i> в неопределённо-личном значении : <i>On frappe. Ouvre la porte.</i></p> <p>б. <i>On</i> в обобщённо-личном значении:</p> <p><i>On n'est pas loué d'or pour tout le monde.</i> <i>On peut se reposer bien ici.</i> <i>On ne connaît l'ami que dans le besoin.</i> <i>On demande conseil, on cherche approbation.</i></p> <p>в. <i>On</i> в значении определённого лица: <i>Voilà ce que j'ai demandé (à ta sœur). Mais on s'est contenté de sourire.</i></p>	<p>3-е лицо множественного числа глагола; <i>кто-то</i>: <i>Стучат. (Кто-то стучит). Открой дверь.</i></p> <p>2-е лицо множественного числа глагола ; безличная форма ; 3-е лицо множественного числа глагола; <i>человек ; люди :</i> <i>На всех не угодишь.</i> <i>Здесь можно хорошо отдохнуть.</i> <i>Друзья познаются в беде.</i> <i>Люди просят совета, а нуждаются в одобрении.</i></p> <p>Соответствующее личное местоимение : <i>Вот что я спросил (у твоей сестры). Но она только улыбнулась.</i></p>
--	---

<p>10. Quelqu'un</p> <p>а. <i>Quelqu'un</i> в значении «безразлично кто» : <i>A chaque instant quelqu'un se heurtait au commissaire qui continuait sa promenade.</i></p> <p>б. <i>Quelqu'un</i> в значении «неизвестное лицо» : <i>Quelqu'un vous a téléphoné.</i></p> <p>в. <i>Quelqu'un</i> в обобщающем или выделительном значении : <i>J'ai trouvé en lui quelqu'un de très dévoué.</i></p> <p>г. <i>Quelqu'un</i> = attribut : <i>Mme Monge est quelqu'un !</i></p>	<p><i>Кто-нибудь</i> : <i>Каждую секунду кто-нибудь сталкивался с комиссаром, который продолжал свою прогулку.</i></p> <p><i>Кто-то</i>: <i>Вам кто-то звонил.</i></p> <p><i>Человек</i> : <i>Я нашёл в нём очень преданного человека.</i> <i>Выдающийся, замечательный человек, личность, фигура, величина:</i> <i>Мадам Монж— выдающаяся женщина!</i></p>
---	--

<p>11. Quelque chose</p> <p>а. <i>Quelque chose</i> в значении «безразлично что» : <i>Croyez-vous qu'il soit encore possible défaire quelque chose ?</i></p> <p>б. <i>Quelque chose</i> в значении « нечто, неизвестное говорящему» : <i>Quelque chose l'inquiète.</i></p> <p>в. <i>Quelque chose</i> = attribut :</p>	<p><i>Что-нибудь</i> : <i>Вы думаете, что можно ещё что-нибудь сделать ?</i></p> <p>1. <i>Что-то</i> : <i>Его что-то беспокоит.</i></p> <p>2. <i>Вещь, нечто; Выдающийся, значительный человек, личность, фигура, важная персона ;</i></p> <p>3. <i>Замечательно, удивительно, поразительно, здорово, слишком, чересчур:</i></p>
---	--

<p><i>Un tel cadeau, c'est quelque chose!</i> Il est quelque chose au Ministère des Affaires Etrangères.</p> <p><i>Aux dernières compétitions il a gagné tous les prix. C'est quelque chose !</i></p>	<p><i>Такой подарок, это вещь !</i> Он — важная фигура (У него важный пост) в Министерстве иностранных дел. <i>На последних соревнованиях он выиграл все призы. Это поразительно !</i></p>
---	--

5. LE VERBE — ГЛАГОЛ

I. L'INDICATIF И ЕГО РУССКИЕ СООТВЕТСТВИЯ

1. Le présent	Русские соответствия
<p>Présent, выражающее актуальное действие :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>En ce moment il déjeune.</i> 2. <i>Il pleut depuis trois jours.</i> 3. <i>Les bons comptes font les bons amis.</i> 4. <i>Je me lève tous les jours à sept heures du matin.</i> 	<p>Аналог — настоящее время :</p> <p><i>В настоящий момент он обедает.</i> <i>Вот уже три дня, как идёт дождь.</i> <i>Счёт дружбы не портит.</i> <i>Я встаю каждый день в семь часов утра.</i></p>
<p>a. Présent в значении futur :</p> <ol style="list-style-type: none"> a¹. <i>Je reviens dans dix minutes.</i> a². <i>Je pars demain.</i> a³. <i>Eh bien, je pars.</i> б. Présente оттенком долженствования : <i>Qu'est-ce que je lui dis ?</i> в. Présent в модальном значении : <i>Toi, tu te tais!</i> <i>Vous tournez à gauche, puis à droite.</i> г. Présent в условных предложениях: <i>Si je le vois, je le lui dirai.</i> <i>Si je le vois, je le lui dis.</i> д. Présent с оттенком завершённости: <i>Il sort à l'instant.</i> 	<p>Будущее время, настоящее время для глаголов однонаправленного движения, прошедшее время:</p> <p><i>Я вернусь через десять минут.</i> <i>Я уезжаю завтра.</i> <i>Ну, я пошла.</i></p> <p>Инфинитив лексического эквивалента. <i>Что ему сказать ?</i></p> <p>Повелительное наклонение : <i>А ты помолчи!</i> <i>Поверните налево, потом направо.</i></p> <p>Будущее время : <i>Если я его увижу, я ему это скажу.</i> <i>Если я его увижу, я ему это (непрерывно) скажу.</i></p> <p>Прошедшее время совершенного вида: <i>Он только что вышел.</i></p>
<p>2. Le futur simple</p> <ol style="list-style-type: none"> а. Futur simple в значении действия в будущем : <i>Je lui écrirai demain. Je lui écrirai chaque jour.</i> б. Futur simple для выражения вежливости : <i>Je vous demanderai de l'acommoder.</i> в. Futur simple в значении императива: <i>Vous voudrez bien m'excuser. Je vous prie.</i> <i>Tu feras la vaisselle et ensuite tu rangeras ta chambre.</i> г. Futur simple для выражения вероятности (emploi limité) : <i>On sonne. Ce sera le facteur.</i> д. Для выражения будущего в историческом рассказе : <i>Ainsi fut prise la Bastille. Ses pierres serviront en partie à la construction du pont de la Concorde.</i> 	<p>Русские соответствия</p> <p>Будущее время совершенного или несовершенного вида :</p> <p><i>Я напишу ему завтра. Я буду писать ему каждый день.</i> Будущее время; сослагательное наклонение : <i>Я попрошу (попросил бы) вас её проводить.</i> Повелительное наклонение, будущее время : <i>Извините меня, пожалуйста.</i> <i>Ты вымоешь посуду, а потом уберёшь комнату.</i></p> <p>Настоящее время + модальные слова: <i>Звонят. Это, должно быть, почтальон.</i> Будущее или прошедшее время : <i>Так была взята Бастилия. Её камни будут (были) частично использованы при строительстве моста Согласия.</i></p>
<p>3. Le futur antérieur</p> <ol style="list-style-type: none"> а. Совершившийся факт в будущем : <i>J'aurai fini dans une heure.</i> б. Прошедшее действие с модальным оттенком предположения : <i>Je ne trouve pas la clé. Je l'aurai perdue.</i> в. Действие в прошлом: <i>Jamais je n'aurai été aussi heureux.</i> <i>On rougit dépenser qu'il aura fallu plus de cinquante ans pour que Paris s'intéresse enfin à l'un des plus importants musiciens du XX^e siècle.</i> 	<p>Русские соответствия</p> <p>Будущее время совершенного вида : <i>Я закончу через час.</i> Прошедшее время совершенного вида + модальные слова : <i>Я не нахожу ключ. Должно быть, я его потерял.</i></p> <p>Прошедшее время совершенного и несовершенного вида : <i>Никогда ещё я не был так счастлив.</i> <i>Краснеешь при мысли, что понадобилось более пятидесяти лет, чтобы Париж заинтересовался наконец одним из самых значительных музыкантов XX века.</i></p>
<p>4. L'imparfait</p> <ol style="list-style-type: none"> а. Imparfait в значении незаконченного действия в прошлом : <i>Il pleuvait fort et, de ma fenêtre, je n'apercevais que le toit</i> 	<p>Русские соответствия</p> <p>Прошедшее время несовершенного вида: <i>Шёл сильный дождь, из своего окна я видел только крышу из зонтиков.</i></p>

<p><i>des parapluies.</i></p> <p>б. Imparfait предельных глаголов, сопровождаемых обстоятельством времени: <i>Quelques minutes plus tard, il revenait, le sourcil froncé.</i></p> <p>в. Imparfait в значении «présent du passé» : <i>Il lui dit tout bas qu'il lui demandait pardon.</i></p> <p>г. Imparfait в условных предложениях: г¹. <i>Si j'avais un billet, j'irais avec plaisir à ce concert.</i> г². <i>Ses trois fils étaient tous vêtus de même manière, comme s'ils portaient un uniforme.</i> г³. <i>Un peu plus, je tombais.</i></p> <p>д. Si + imparfait в модальном значении : <i>J'ai très faim. Si on mangeait quelque chose ?</i></p>	<p>Прошедшее время совершенного и несовершенного вида : <i>Несколько минут спустя он вернулся (уже возвращался) с нахмуренным видом.</i></p> <p>Настоящее время : <i>Он сказал ей совсем тихо, что просит у неё прощения.</i></p> <p>Сослагательное наклонение : <i>Если бы у меня был билет, я бы с удовольствием пошёл на этот концерт.</i> <i>Её трое сыновей были все одеты одинаково, как если бы они носили форму.</i> <i>Ещё немного, и я бы, конечно, упал.</i></p> <p>Вопросительная форма в инфинитиве или в будущем времени совершенного вида с ложным отрицанием не, будущее время с модальными словами может быть : <i>Я проголодался. Не поест ли нам чего-нибудь ? (Может быть, мы что-нибудь поедим ?)</i></p>
<p>5. Le passé simple</p> <p>а. Passé simple в значении целостного, завершенного действия : <i>Il ouvrit la porte, tourna le commutateur et ils se trouvèrent au seuil d'une vaste pièce.</i></p> <p>б. Passé simple в значении ограниченного во времени, но длительного, незавершённого или повторяющегося действия : <i>Pendant les vacances de Pâques, je passai toutes mes journées à la Nationale.</i></p>	<p>Русские соответствия</p> <p>Прошедшее время совершенного вида: <i>Он открыл дверь, повернул выключатель, и они оказались на пороге просторной комнаты.</i></p> <p>Прошедшее время несовершенного вида: <i>Во время пасхальных каникул я про-водил(-а) все дни в Национальной библиотеке.</i></p>
<p>6. Le passé composé</p> <p>а. Passé composé в значении завершенного, целостного, а также точечного действия : <i>Il est arrivé dimanche soir.</i></p> <p>б. Passé composé в значении продолжительного или повторяющегося действия : <i>Je n'ai jamais pensé que tout le monde devait m'imiter.</i></p> <p>в. Passé composé в значении будущего времени : <i>Si dimanche ou lundi tu n'as rien reçu de moi, reviens.</i></p>	<p>Русские соответствия</p> <p>Прошедшее время совершенного вида: <i>Он приехал в воскресенье вечером.</i></p> <p>Прошедшее время несовершенного вида : <i>Я никогда не думал(-а), что все должны мне подражать.</i></p> <p>Будущее время совершенного вида : <i>Если в воскресенье или в понедельник ты ничего от меня не получишь, возвращайся.</i></p>
<p>7. Le plus-que-parfait</p> <p>а. Plus-que-parfait в значении единого, законченного действия : <i>Il n'avait rien préparé à l'avance.</i></p> <p>б. Plus-que-parfait в значении длительного или повторяющегося действия : <i>Il avait fait ses études à l'université en même temps que moi.</i></p> <p>в. Plus-que-parfait в придаточной части сложноподчинённого предложения : <i>Lorsqu'il avait mangé sa soupe, il allumait sa pipe et s'installait tranquillement dans le fauteuil.</i></p> <p>г. Plus-que-parfait в условных предложениях: <i>Si l'expédition avait été mieux préparée les alpinistes auraient conquis ce sommet sans difficulté.</i></p> <p>д. Plus-que-parfait в сравнительных придаточных : <i>Elle sortit d'un pas chancelant comme si elle avait vu un fantôme.</i></p>	<p>Прошедшее время совершенного вида: <i>Он ничего не приготовил заранее.</i></p> <p>Прошедшее время несовершенного вида: <i>Он учился в университете в одно время со мной.</i></p> <p>1) Прошедшее время совершенного или несовершенного вида ; 2) Деепричастие прошедшего времени ; 3) Существительное с предлогом после: 1) <i>Когда он съедал (свой) суп, он закуривал (свою) трубку и спокойно усаживался в кресло.</i> 2) <i>Съев (свой) суп... (Покончив с супом...).</i> 3) <i>После супа...</i></p> <p><i>Если экспедиция была бы лучше подготовлена, альпинисты без труда достигли бы этой вершины.</i></p> <p>Прошедшее время изъявительного наклонения : <i>Она вышла, пошатываясь, словно увидела привидение.</i></p>

<p>8. Le passé antérieur a. Passé antérieur в независимом предложении : <i>J'eus bientôt deviné son jeu.</i></p> <p>б. Passé antérieur в придаточном предложении : <i>Quand Molière eut terminé ses études au Collège de Clermont, il étudia encore la philosophie et le droit.</i></p>	<p>Прошедшее время совершенного вида: <i>Я вскоре разгадал его игру.</i></p> <p>1) Прошедшее время совершенного вида; 1) После того как Мольер закончил коллеж в Клермоне, он изучал ещё философию и право. 2) Деепричастия прошедшего времени совершенного вида ; Закончив коллеж в Клермоне,. 3) Существительное с временным предлогом : После окончания коллежа в Клермоне. ..</p>
---	---

II LE CONDITIONNEL

<p>9. Le conditionnel в условных и уступительных предложениях a. Conditionnel, обозначающее условие или действие, зависящее от какого-либо условия : <i>On aurait demandé à cet homme pourquoi il avait décidé de quitter le Ministère qu'il aurait été incapable de le dire. a¹. Assez, Thérèse! Elle viendrait, que maintenant ce serait superflu.</i></p> <p>б. <i>Serait-ce, ne serait-ce que:</i> <i>Connaissez-vous cette ville, ne serait-ce que pour y être passé ?</i></p>	<p>Сослагательное наклонение :</p> <p><i>Если бы у этого человека спросили, почему он решил уйти из министерства, он не сумел бы ответить на этот вопрос. Довольно, Тереза! Если б даже она и пришла, теперь это было бы излишним.</i></p> <p><i>Хотя бы :</i> <i>Знаете ли вы этот город, хотя бы проезжали через него ?</i></p>
<p>10. Le conditionnel в модальных значениях a. Conditionnel в значении некоего ричного утверждения, пожелания, просьбы, приглашения : <i>Je le ferais autrement. Vous le feriez autrement.</i></p> <p>б. Conditionnel в значении предположения : <i>La récolte serait bonne cette année. J'entends une voiture : serait-ce Leloir ?</i></p> <p>в. Conditionnel в эмоционально окрашенных предложениях : в¹. <i>Lui, il trahirait sa parole !</i> в². <i>Aimerait-elle mon frère ?</i></p> <p>г. Conditionnel, обозначающее информацию, за достоверность которой не ручаются : <i>La signature du traité aurait lieu à Paris la semaine prochaine.</i></p> <p>д. Conditionnel глаголов <i>dire</i> и <i>croire</i> в неопределённо-личной форме : <i>On dirait que vous avez eu une bonne journée.</i></p> <p>е. Conditionnel в значении воображаемого действия : <i>Nous irions en Corse. Nous verrions la baie d'Ajaccio, une des plus belles du monde. Nous grimperions au sommet d'une montagne et nous admirerions le golfe, ceint, d'après Maupassant, «d'une muraille sanglante de granit rouge».</i></p>	<p>Сослагательное наклонение или повелительное наклонение с выражениями вежливости : <i>Я бы сделал это иначе. Сделайте это, пожалуйста, по-другому.</i></p> <p>Изъявительное наклонение с модальными словами <i>может быть, вероятно, должно быть, по-видимому;</i> отрицательная форма вопроса с модальной частицей <i>ли</i> : <i>В этом году урожай, по-видимому, будет хорошим. Я слышу машину : не Лелуар ли это ?</i></p> <p>1) Сослагательное наклонение с союзом <i>чтобы</i>; инфинитив глагола; Чтобы он изменил своему слову ! 2) Изъявительное наклонение с модальными словами <i>неужели, разве, видимо, вероятно</i> : Неужели она <i>любит</i> моего брата ? Изъявительное наклонение с модальными словами <i>якобы, будто бы, дескать, мол</i> или глаголами <i>говорить, сообщать, утверждать, предполагать</i> в форме 3-го лица множественного числа: Сообщают, что подписание договора <i>состоится</i> в Париже на будущей неделе. Слова и выражения со значением уподобления <i>можно подумать, можно сказать, словно, казалось, точно, похожий, такое впечатление, что</i> и т. д. : Такое впечатление, что у вас был приятный день.</p> <p>Будущее время или сослагательное наклонение : <i>Мы поедем на Корсику. Мы увидим бухту Аяччо, одну из самых красивых в мире. Мы поднимемся на вершину горы и будем любоваться заливом, окружённым, как писал Мопассан, «кровавой стеной из красного гранита». Мы отправились бы на Корсику. Мы увидели бы бухту Аяччо, одну из самых красивых в мире. Мы поднялись бы на вершину горы и любовались бы заливом, окружённым, как писал Мопассан, «кровавой стеной из красного гранита».</i></p>

<p>11. Le conditionnel в значении будущего в прошедшем</p> <p><i>Je me représentai brusquement que dans quelques heures cette toile allait disparaître, qu'elle serait livrée à l'œil public, que je ne la verrais plus.</i> (Fleutiaux)</p>	<p>Русское соответствие : будущее время</p> <p><i>Я внезапно представила себе, что через несколько часов это полотно исчезнет, оно будет выставлено на всеобщее обозрение, и я его больше не увижу.</i></p>
--	--

III. LE SUBJONCTIF И ЕГО РУССКИЕ СООТВЕТСТВИЯ

<p>12. Le subjonctif в простом предложении</p> <p>a. Subjonctif в 3-м лице: <i>Qu'il vienne chez moi ce soir.</i></p> <p>б. Subjonctif в 1-м лице: б¹. <i>Que je t'embrasse.</i> б². <i>Que je meure sur place !</i> б³. <i>Moi, que je fasse ça!</i></p> <p>в. <i>Pourvu que + subjonctif:</i> <i>Pourvu que je tienne le coup !</i></p> <p>г. Subjonctif глагола <i>pouvoir</i>:</p> <p><i>Puissé-je lui serrer la main !</i> <i>Puissent nos vœux se réaliser!</i></p> <p>д. Subjonctif, формирующий самостоятельные словарные единицы : <i>Soit. Je te pardonne.</i></p>	<p>Русские соответствия</p> <p>Повелительное наклонение с модальной частицей <i>пусть</i> : <i>Пусть он придёт ко мне сегодня вечером.</i></p> <p>1) Будущее время с модальными частицами <i>дай, дай-ка; Дай я тебя поцелую.</i></p> <p>2) Инфинитив <i>Умереть мне на месте.</i></p> <p>3) Сослагательное наклонение : <i>Чтобы я это (с)делал !</i></p> <p>Сослагательное наклонение; инфинитив с модальными словами <i>только, лишь</i> : <i>Только бы я выдержал ! (Только бы выдержать !)</i></p> <p>Сослагательное наклонение глагола <i>мочь</i> с союзом <i>если</i> ; инфинитив семантического глагола с частицей <i>бы</i> ; инфинитив и сослагательное наклонение семантического глагола с частицей <i>только</i>, повелительное наклонение семантического глагола с частицей <i>пусть, да</i> : <i>Если бы я мог пожать ему руку! (Пожать бы ему руку!)</i> <i>Если бы наши пожелания могли исполниться!</i> <i>(Исполниться бы нашим пожеланиям ! Только бы наши пожелания исполнились! Пусть исполнятся наши пожелания! Да исполнятся наши пожелания !)</i></p> <p>Словарные соответствия : <i>Ладно. Я тебя прощаю.</i></p>
<p>13. Le subjonctif в сложносочинённом предложении и в главной части сложноподчинённого предложения</p> <p>a. <i>Que je sache, autant que je sache:</i> <i>Autant que je sache, il a gagné le procès (que je sache).</i></p> <p>а¹. <i>Je ne sache pas:</i> <i>Je ne sache pas qu'il l'ait jamais écrit.</i></p> <p>б. Subjonctif présent в условных предложениях :</p> <p><i>Que le succès vienne, et il se reprendra à l'espérance.</i></p> <p>в. Subjonctif imparfait, subjonctif plus-que-parfait в бессоюзном условно-уступительном предложении: <i>Dussé-je tout refaire à nouveau je suis prêt à cette épreuve.</i></p> <p>г. Subjonctif présent 3-го лица глагола <i>venir</i>:</p> <p><i>Viennent les vacances, nous irons à la montagne.</i></p> <p>д. <i>Ne fût-ce que (pour) :</i> <i>Il avoue qu'il a eu le désir de voir paraître son article ne fût-ce que pour nous montrer qu'il n'était complètement incapable.</i></p>	<p><i>Насколько мне известно :</i> <i>Насколько мне известно, он выиграл процесс.</i> <i>Мне неизвестно ; я не знаю :</i></p> <p><i>Я не знаю, писал ли он это когда-либо.</i></p> <p>Изъявительное наклонение или инфинитив в условном придаточном предложении с союзами <i>если, если только, пусть только, если даже, пусть даже</i> ; повелительное наклонение : <i>Пусть только придёт успех, он вновь обретёт надежду. (Приди успех, он вновь обретёт надежду.)</i></p> <p>Сослагательное или изъявительное наклонение в придаточных с союзом <i>если даже</i>; императив <i>будь</i> с условным значением : <i>Даже если придётся все переделать заново, я готов к этому испытанию.</i></p> <p>Будущее время в условном или временном придаточном с союзом <i>если или когда</i> : <i>Когда наступят каникулы, мы поедem в горы.</i></p> <p><i>Хотя бы (для того чтобы) :</i> <i>Он не скрывает, что ему хотелось, чтобы его статья была опубликована, хотя бы для того чтобы показать нам, что он не совсем уж неспособный человек.</i></p>

<p>14. Le subjonctif в придаточных изъяснительных предложениях</p> <p>a. Subjonctif: <i>Je ne crois pas qu'il puisse se froisser de cette plaisanterie.</i></p> <p>б. Subjonctif в придаточных предложениях с глаголами, выражающими страх, опасение : <i>Je crains qu'il ne le reconnaisse même sous le masque.</i></p> <p>в. Subjonctif, зависящий от глаголов, выражающих побуждение, пожелание, внутреннее состояние: <i>Nous souhaitons tous que vous vous rétablissiez promptement.</i></p> <p>г. Subjonctif в придаточном предложении, предшествующем главному: <i>Qu'il soit venu sans invitation est tout à fait naturel</i></p>	<p>Изъявительное наклонение :</p> <p><i>Я не думаю, что он может обидеться на такую шутку.</i></p> <p>1) Придаточное с союзом что + изъявительное наклонение ; <i>Я боюсь, что он его узнает даже в маске.</i></p> <p>2) Придаточное с союзами как бы не, чтобы не + сослагательное наклонение : <i>Боюсь, как бы он его не узнал даже в маске.</i></p> <p>Сослагательное наклонение или инфинитив : <i>Мы все желаем, чтобы вы скорее поправились.</i> <i>Мы все желаем вам скорее поправиться.</i></p> <p>Изъявительное наклонение с союзами то, что; что: <i>(То), что он пришёл без приглашения, совершенно естественно.</i></p>
<p>15. Le subjonctif в придаточных определительных предложениях</p> <p>a. Subjonctif, обозначающий желательный или искомый признак : <i>J'ai besoin d'un médecin en qui je puisse avoir pleine confiance.</i></p> <p>б. Subjonctif, обозначающий некое категоричное утверждение при отрицательном, вопросительном или условном главном предложении : <i>Il n'y a pas d'homme qui ait le droit de mépriser les hommes.</i></p> <p>в. Subjonctif со значением обособления : <i>C'est l'homme le plus raisonnable que j'aie jamais connu.</i></p>	<p>Сослагательное наклонение :</p> <p><i>Мне нужен врач, которому я мог бы полностью довериться.</i></p> <p>Сослагательное наклонение :</p> <p><i>Нет человека, который имел бы право презирать людей.</i></p> <p>Изъявительное наклонение : <i>Это самый разумный человек, которого я когда-либо знал.</i></p>
<p>16. Le subjonctif в придаточных предложениях времени с союзами <i>jusqu'à ce que, en attendant que, avant que (ne), que</i> :</p> <p><i>Je reste ici en attendant qu'il revienne.</i></p>	<p>Русские соответствия: изъявительное наклонение в придаточных предложениях с союзами <i>прежде чем, до того как, до тех пор пока не, пока не</i> : <i>Я останусь здесь, пока он не вернётся.</i></p>
<p>17. Le subjonctif в придаточных предложениях причины</p> <p>a. Subjonctif после союза <i>soit que... soit que (ou que)</i> : <i>Soit qu'on ne l'ait pas prévenu, soit qu'il ait oublié (ou qu'il ait oublié), (mais) il n'était pas là.</i></p> <p>б. Subjonctif после союзов <i>ce n'est pas que, non que, non pas que</i> : <i>Ce n'est pas que je sois fatigué (non que je sois fatigué), mais cette randonnée ne me tente pas.</i></p>	<p>Русские соответствия</p> <p>Изъявительное наклонение в предложениях с союзами <i>то ли потому что... то ли потому что, то ли... то ли</i> : <i>То ли (потому что) его не предупредили, то ли (потому что) он забыл, но его не было.</i></p> <p>Сослагательное наклонение с союзом <i>не то чтобы</i> ; изъявительное наклонение с союзом <i>не потому что</i>; изъявительное наклонение в сложносочинённом предложении: <i>Не то чтобы я устал (не потому что я устал), но эта дальняя прогулка меня не привлекает. Я не устал, но эта дальняя прогулка меня не привлекает.</i></p>
<p>18. Le subjonctif в придаточных предложениях цели</p> <p>a. Subjonctif после союзов <i>de sorte que, de manière que, de façon que, pour que, afin que, que</i> : <i>Agissez de manière qu'il soit content.</i></p> <p>б. Subjonctif после союзов <i>de peur que ne, de crainte que ne</i> : <i>J'ai changé de trottoir de peur qu'il ne m'aperçoive.</i></p>	<p>Русские соответствия</p> <p>Сослагательное наклонение после союзных сочетаний <i>так, чтобы; таким образом, чтобы и союза чтобы</i> : <i>Действуйте так (таким образом), чтобы он был доволен.</i></p> <p>Изъявительное наклонение после союзных сочетаний <i>из страха что; боясь, что; из опасения, что</i>; сослагательное наклонение после союзных сочетаний <i>боясь, как бы не; опасаясь, как бы не</i> : <i>Я перешёл на другую сторону улицы, боясь, что он меня заметит (боясь, как бы он меня не заметил).</i></p>

<p>19. Le subjonctif в придаточных предложениях следствия</p> <p>a. Subjonctif после наречно-союз-ных сочетаний <i>assez ... pour que, trop... pour que:</i> <i>Vous êtes trop jeune pour que je puisse vous parler de ces choses-là.</i></p> <p>б. Subjonctif после наречно-союзных сочетаний <i>au point que, à ce point que, à tel point que, à un tel point que, tant que, si... que, tellement... que:</i></p> <p><i>A-t-il tant de travail qu'il n'ait point de loisir ?</i> <i>Est-il si occupé qu'il n'ait point de loisir ?</i></p> <p>в. Subjonctif после союза <i>sans que :</i></p> <p><i>Il est entré tout doucement sans que personne l'ait entendu.</i> <i>Il ne peut rien faire sans que son père le sache.</i></p> <p><i>Elle l'épiait sans qu'il s'en aperçût.</i> <i>Je compris tout sans que rien eût été dit entre nous.</i></p>	<p>Русские соответствия</p> <p>Сослагательное наклонение или инфинитив в придаточных предложениях с наречно-союзными сочетаниями <i>достаточно... чтобы, слишком... чтобы:</i> <i>Вы слишком молоды, чтобы я мог говорить с вами об этих вещах (... чтобы говорить с вами об этих вещах).</i></p> <p>Сослагательное или изъявительное наклонение либо инфинитив в предложениях с наречно-союзными сочетаниями <i>в такой степени... чтобы (что), настолько ... чтобы (что), так уж... чтобы (что):</i> <i>Так ли уж у него много работы, чтобы совсем не было свободного времени ?</i> <i>Так ли уж он занят, чтобы совсем не иметь свободного времени ?</i></p> <p>1) Изъявительное наклонение в бес союзном предложении, в сложносочинённом предложении с союзом <i>и</i>, в сложноподчинённом предложении с союзом <i>так что</i>;</p> <p>2) Сослагательное наклонение в сложноподчинённом предложении с союзом <i>чтобы</i>;</p> <p>3) Изъявительное наклонение в сложносочинённом предложении с союзом <i>но</i>, в сложноподчинённом предложении с союзом <i>хотя</i> :</p> <p><i>Он вошел очень тихо, так что никто не слышал.</i> <i>Он ничего не может сделать так, чтобы его отец не знал об этом.</i> <i>Она следила за ним, но он этого не замечал.</i> <i>Я всё понял, хотя между нами ничего не было сказано.</i></p>
<p>20. Le subjonctif в условных придаточных предложениях</p> <p>a. Subjonctif после союзов <i>à condition que; à supposer que, supposé que, en supposant que, en admettant que; pour peu que, si tant est que ; en cas que; à moins que (ne) :</i> <i>Je consens à vous céder cette voiture à condition que je reçoive une indemnité.</i> <i>À supposer qu'il sût tout d'avance, il aurait dû agir autrement.</i></p> <p><i>L'accord est déjà signé si tant est que les renseignements reçus soient vrais.</i> <i>En cas qu' il y ait du verglas, nous remettrons notre départ.</i> <i>Nous allons au restaurant à moins que vous n'ayez changé d'avis.</i></p> <p>При conditionnel в главном предложении : <i>En cas qu'il y ait du verglas, nous remettrions notre départ.</i></p> <p>б. Subjonctif после союза <i>pourvu que:</i> <i>La mère peut tout sacrifier pour son fils, pourvu qu'il soit heureux.</i></p> <p>в. Subjonctif в условном придаточном предложении, однородном придаточному предложению с союзом <i>si:</i> <i>Si le temps le permet (le permettait) et que ma voiture soit réparée, nous irons (nous irions) à la campagne</i></p>	<p>Изъявительное наклонение после союзных сочетаний <i>при условии, что ; если предположить, что ; предположим, что; если только; в (том) случае если ; если ; если только не :</i></p> <p><i>Я согласен уступить вам эту машину при условии, что получу возмещение.</i> <i>Если предположить, что он знал всё заранее, он должен был действовать иначе.</i> <i>Соглашение уже подписано, если только полученные сведения верны.</i> <i>В случае если будет гололёд, мы отложим свой отъезд.</i> <i>Мы пойдём в ресторан, если только вы не передумали.</i></p> <p>Сослагательное наклонение : <i>В случае гололёда мы отложили бы свой отъезд.</i></p> <p>Сослагательное наклонение после союза <i>лишь бы :</i> <i>Мать может всем пожертвовать для сына, лишь бы он был счастлив.</i></p> <p>Изъявительное (сослагательное) наклонение с союзом <i>и :</i> <i>Если позволит (если бы позволила) погода и починят (и починили бы) машину, мы поедим (поехали бы) за город.</i></p>
<p>21. Le subjonctif в уступительных придаточных предложениях</p> <p>a. Subjonctif после союзов <i>bien que, quoique, encore que, Quoique j'approuve votre décision, je ne peux rien faire pour vous.</i> <i>Bien que la blessure soit anodine, il faut appeler un médecin.</i></p> <p>б. Subjonctif в усилительно-уступительных предложениях : <i>Aussi étouffant qu'il fasse dans le parc, nous y serons mieux.</i></p>	<p>Изъявительное наклонение с союзами <i>хотя, пусть, Хотя я одобряю ваше решение, я ничего не могу для вас сделать.</i> <i>Пусть рана совсем лёгкая, всё равно надо позвать врача.</i> <i>В каком бы то ни было университете вы учились</i></p> <p>Сослагательное наклонение с усилительной частицей <i>ни :</i> <i>Как бы душно ни было в парке, нам там будет лучше.</i></p>

<p>в. Quoi qu'il en soit, quel que soit le.. , quelque .. que ce soit...</p> <p><i>Quoi qu'il en soit, peu importe l'université où vous faites vos études.</i></p> <p><i>Il leur est difficile d'avoir du travail dans quelque organisme que ce soit (<i>quel que soit l'organisme</i>).</i></p>	<p>как бы то ни было , какой бы то ни было,...</p> <p><i>Как бы то ни было, не так важно, в каком университете вы учитесь</i></p> <p><i>Им тяжело получить работу в каком бы то ни было учреждении</i></p>
EXPRESSIONS FIGEES	КРЫЛАТЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ
<p><i>Advienne que pourra.</i></p> <p><i>Coûte que coûte.</i></p> <p><i>Vaille que vaille.</i></p> <p><i>Ainsi soit-il !</i></p> <p><i>Dieu m'en garde !</i></p> <p><i>À Dieu ne plaise !</i></p> <p><i>M'en préserve le ciel !</i></p> <p><i>Plaise à Dieu ! ></i></p> <p><i>Plût à Dieu ! Plût au ciel !</i></p> <p><i>Grand bien vous fasse !</i></p> <p><i>Dieu vous protège !</i></p> <p><i>Dieu soit loué !</i></p> <p><i>N'en déplaise à qn.</i></p> <p><i>Qui vive ?</i></p> <p><i>Comprenne qui pourra.</i></p> <p><i>Sauve qui peut !</i></p> <p><i>Soit !</i></p> <p><i>Soit dit entre nous.</i></p> <p><i>Vive !</i></p>	<p><i>Будь что будет.</i></p> <p><i>Во что бы то ни стало.</i></p> <p><i>Любой ценой.</i></p> <p><i>Да будет так !</i></p> <p><i>Боже сохрани !</i></p> <p><i>Избави бог !</i></p> <p><i>Боже упаси !</i></p> <p><i>Дай бог !</i></p> <p><i>Дай-то бог !</i></p> <p><i>Дай вам бог ! На здоровье ! (ирон.)</i></p> <p><i>Да поможет вам бог !</i></p> <p><i>Слава богу !</i></p> <p><i>Не в обиду будь сказано кому-л.</i></p> <p><i>Кто идёт ?</i></p> <p><i>Пойди пойми. (Понимай как знаешь)</i></p> <p><i>Спасайся кто может !</i></p> <p><i>Ладно ! Пусть ! Хорошо !</i></p> <p><i>Между нами говоря.</i></p> <p><i>Да здравствует !</i></p>

IV. L'INFINITIF И ЕГО РУССКИЕ СООТВЕТСТВИЯ

<p>22. L'infinitif – sujet, attribut, complé ment:</p> <p><i>Plaisanter n'est pas répondre.</i></p> <p><i>L'idée de le voir encore une fois m'était insupportable.</i></p>	<p>Отглагольное существительное :</p> <p><i>Шутка не ответ.</i></p> <p><i>Мысль о новой встрече с ним была невыносима.</i></p>
<p>23. L'infinitif passé:</p> <p><i>Je regrette beaucoup d'avoir fait cette gaffe.</i></p> <p><i>J'espère avoir fini mon travail avant ce soir.</i></p> <p><i>Je ne pouvais pas prendre une décision avant de t' avoir parlé.</i></p>	<p>Прошедшее или будущее время совершенного вида, инфинитив, деепричастие прошедшего времени:</p> <p><i>Я весьма сожалею, что совершил такую оплошность.</i></p> <p><i>Я надеюсь закончить свою работу до вечера.</i></p> <p><i>Я не мог принять решения, не поговорив с тобой.</i></p>
<p>24. Глагол состояния + à + infinitif</p> <p><i>Il a passé la journée à flâner dans les rues sans savoir où il allait et pourquoi.</i></p>	<p>Деепричастие ; отглагольное существительное; глагол в личной форме:</p> <p><i>Он провёл целый день, блуждая (в блуждании) по улицам (он проблуждал целый день по улицам), не зная, куда он идёт и зачем.</i></p>
<p>25. Sans + infinitif</p> <p>a¹. Sans + infinitif:</p> <p><i>Et il est parti Sous la pluie Sans une parole Sans me regarder.</i></p> <p><i>(J. Prévert)</i></p> <p>a². Sans + infinitif:</p> <p><i>Il passa directement dans sa chambre sans même saluer l'assistance.</i></p> <p>б. Sans + infinitif – компонент отрицательной структуры :</p> <p><i>Vous n'êtes pas sans avoir entendu parler de lui.</i></p>	<p>Деепричастие настоящего или прошедшего времени в отрицательной форме :</p> <p><i>И он ушёл Под дождь, Не говоря ни слова, Не глядя на меня.</i></p> <p>Личная форма глагола + отрицание:</p> <p><i>Он прошёл прямо в свою комнату и даже не поздоровался с присутствующими.</i></p> <p>Личный глагол в утвердительной форме с модальными наречиями конечно, очевидно :</p> <p><i>Вы, конечно, слышали о нём.</i></p>
<p>26. Commencer, finir par + infinitif</p> <p>a¹. Commencer par + infinitif:</p> <p><i>Il commença par me dire sa joie.</i></p> <p>a². Commencer par + infinitif:</p> <p><i>Il commença par me dire sa joie.</i></p>	<p>Русские соответствия</p> <p><i>Сначала, для начала, вначале + лексический эквивалент infinitif в личной форме :</i></p> <p><i>Сначала (вначале) он рассказал мне о своей радости.</i></p> <p><i>Начинать + придаточное предложение, субъект которого совпадает с субъектом начинать, а сказуемым является лексический эквивалент infinitif:</i></p> <p><i>Он начал с того, что рассказал мне о своей радости.</i></p>

<p>6. <i>Finir par</i> + infinitif: <i>Il finissait par jeter le livre sur la table et s'en allait en haussant les épaules.</i></p>	<p><i>В конце концов</i> + лексический эквивалент infinitif в личной форме : <i>В конце концов он бросал книгу на стол и выходил, пожимая плечами.</i></p>
<p>27. <i>Aller</i> + infinitif; <i>venir de</i> + infinitif a¹ <i>Aller</i> au présent + infinitif: — <i>Tu vas la voir maintenant ?</i> — <i>Tout de suite</i> <i>Je vais voir le film que tu m'as recommandé.</i></p> <p>a². <i>Aller</i> à l'imparfait + infinitif: <i>Il a dit qu'il allait voir le film que je lui avais recommandé.</i></p> <p><i>J'allais sortir quand le téléphone à sonné.</i> <i>Au moment où j'allais sortir, le téléphone a sonné</i></p> <p>б. <i>Va</i> + infinitif, <i>allez</i> + infinitif: <i>Va le persuader/ Allez le persuader !</i></p> <p>в. <i>Ne va pas</i> + infinitif, <i>n'allez pas</i> + infinitif; <i>tu ne vas pas</i> + infinitif, <i>vous n'allez pas</i> + infinitif: <i>Ne va pas le contredire !</i> <i>N'allez pas le contredire!</i> <i>Tu ne vas pas me contredire à ce sujet!</i> <i>Vous n'allez pas me contredire à ce sujet!</i></p> <p>г. <i>Venir de</i> au présent + infinitif, <i>venir de</i> à l'imparfait + infinitif: <i>Je viens de (venais de) le rencontrer.</i></p> <p>д. <i>Aller</i> au passé simple + infinitif, <i>venir</i> au passé simple + infinitif: <i>Il vint s'asseoir près de la cheminée.</i> <i>Un obus vint éclater à dix mètres de lui.</i></p>	<p>Русские соответствия 1) Будущее время лексического эквивалента infinitif : — <i>Ты её сейчас увидишь ?</i> — <i>Сию минуту.</i> 2) Глагол <i>собираться</i> в настоящем времени + лексический эквивалент infinitif <i>Я собираюсь посмотреть фильм, который ты мне порекомендовала.</i> 1) Будущее время лексического эквивалента infinitif, в некоторых случаях с указателями ближайшей реализации действия : <i>Он сказал, что (скоро) посмотрит фильм, который я ему порекомендовал.</i> 2) Должен был, предстояло, собирался, был близким, был готовым, иногда с наречиями <i>как раз, вот-вот</i> + лексический эквивалент infinitif; в зависимом предложении — лексический эквивалент infinitif в прошедшем времени несовершенного вида: <i>Я как раз собирался выйти, когда зазвонил телефон.</i> <i>В тот момент, когда я выходил, зазвонил телефон.</i></p> <p><i>Попробуй (попробуйте)</i> + лексический эквивалент infinitif: <i>Попробуй его уговорить ! Попробуйте его уговорить !</i></p> <p><i>Не вздумай (не вздумайте), не станешь же ты (не станете же вы)</i> + лексический эквивалент infinitif: <i>Не вздумай ему противоречить !</i> <i>Не вздумайте ему противоречить!</i> <i>Не станешь же ты спорить со мной по этому поводу !</i> <i>Не станете же вы спорить со мной по этому поводу !</i></p> <p>Прошедшее время лексического эквивалента infinitif + лексические указатели недавней реализации действия <i>только что, не так давно, недавно</i> : <i>Я только что (недавно, не так давно) его встретил.</i> 1) Лексический эквивалент всей конструкции. 2) Прошедшее время лексического эквивалента infinitif: <i>Он подошёл и сел у камина.</i> <i>Снаряд разорвался в десяти метрах от него</i></p>
<p>28. L'infinitif de narration: <i>Et les spectateurs d'applaudir.</i></p>	<p>Русские соответствия : лексический эквивалент в прошедшем времени; <i>давай</i> + инфинитив : <i>И зрители зааплодировали.</i> <i>(А зрители давай аплодировать !)</i></p>
<p>29. <i>Devoir</i> + infinitif а. В значении долженствования : <i>Vous deviez me prévenir.</i> <i>J'ai dû remettre au plus tard la réalisation de mon projet.</i></p> <p>б. В значении намерения : <i>Je dois le voir un de ces jours.</i></p>	<p>Русские соответствия Выражения долженствования: <i>долженствовать, надлежать, быть вынужденным</i> и т.д. + лексический эквивалент инфинитива: <i>Вы должны были меня предупредить.</i> <i>Мне пришлось (мне нужно было, я был вынужден) перенести на более поздний срок реализацию этого плана.</i></p> <p><i>Собираться, намереваться</i> + лексический эквивалент инфинитива: <i>Я собираюсь на днях с ним повидаться</i></p> <p><i>Должно быть, вероятно, по всей вероятности, очевидно,</i></p>

<p>в. В значении предположения : <i>Il doit être parti.</i></p>	<p><i>верно, наверное</i> + лексический эквивалент infinitif: Он, должно быть (вероятно, очевидно, наверное), уехал.</p>
<p>30. Avoir beau + infinitif <i>Avoir beau + infinitif:</i></p> <p><i>Tu as beau crier. Personne ne t'entendra.</i> <i>Il a beau être tard, je vais me mettre en route.</i> <i>Il a beau connaître cette matière, il n'a pas pu répondre à notre question.</i></p>	<p>Русские соответствия <i>Напрасно, тщетно, зря</i> + лексический эквивалент infinitif; уступительное предложение, вводимое союзами <i>хотя, как ни, чтобы ни, пусть</i>, сказуемым которого является лексический эквивалент infinitif; отглагольное существительное, производное от лексического эквивалента infinitif с предлогами <i>при всём, несмотря на</i>: <i>Ты зря (напрасно) кричишь. Тебя никто не услышит.</i> <i>Хотя и поздно, я отправлюсь в дорогу.</i> <i>При всём своём знании (несмотря на знание) этого предмета, он не смог ответить на наши вопросы.</i></p>
<p>31. Faillir+infinitif ;manquer(de) + infinitif</p> <p><i>J'ai failli lui écrire pour demanderson opinion.</i></p> <p><i>Elle a failli mourir (a manqué de mourir).</i></p>	<p>Русские соответствия : <i>чуть было не ; едва не; ещё немного и; был близким (готовым) к тому, чтобы; почти</i> + лексический эквивалент infinitif <i>Я чуть было не написал ему, чтобы спросить его мнение.</i> <i>Она чуть было не умерла (была близка к смерти).</i></p>
<p>32. Faire; laisser + infinitif</p> <p>a¹. <i>Faire + infinitif:</i></p> <p><i>Je le ferai recommencer ce travail.</i> <i>J'espérais faire rire Creezy. Elle n'a pas ri.</i> <i>Il se leva le premier pour faire chauffer du café.</i> <i>Corneille et Racine la faisaient bâiller</i></p> <p>a². <i>Faire + infinitif:</i> <i>Il m'a fait comprendre que ma présence le gênait.</i></p> <p>a³. <i>Faire + infinitif:</i> <i>Le feu faisait fumer ses souliers mouillés.</i></p> <p>б¹. <i>Laisser + infinitif :</i></p> <p><i>Je ne le laisserai pas le faire.</i></p> <p>б². <i>Laisser + infinitif :</i></p> <p><i>Mon père a laissé (s'est laissé) pousser la barbe.</i> <i>Votre fille se laisse aller (=s'abandonne à la nonchalance, à ses penchants).</i> <i>Votre fille se laisse aller (=se néglige).</i></p>	<p>Русские соответствия <i>Приказывать, заставлять, принуждать</i> + лексический эквивалент infinitif; личный глагол или глагольное словосочетание, значение которого складывается из аналога <i>faire</i> «заставлять» и лексического эквивалента infinitif: <i>Я заставляю его начать заново эту работу.</i> <i>Я надеялся рассмешить Крузи. Она не рассмеялась.</i> <i>Он встал первым, чтобы подогреть кофе.</i> <i>Корнель и Расин наводили на неё тоску</i></p> <p><i>Дать</i> + лексический эквивалент infinitif: <i>Он дал мне понять, что моё присутствие его стесняет.</i> Субъектно-объектная трансформация; транспозиция с причастием или деепричастием : <i>Его мокрые ботинки дымились от огня.</i></p> <p><i>Разрешать, позволять, дать, не мешать</i> + лексический эквивалент infinitif: <i>Я не позволю ему это сделать.</i></p> <p>Личный глагол, значение которого складывается из аналога <i>laisser</i> «позволять» и лексического эквивалента infinitif : <i>Отец отпустил бороду.</i> <i>Ваша дочь распустилась.</i> <i>Ваша дочь не следит за собой..</i></p>
<p>33. La proposition infinitive</p> <p>a. Proposition infinitive в независимом предложении :</p> <p><i>Je l'écoute / l'entends jouer de la flûte</i> <i>Il regarde / voit les enfants jouer au football</i></p> <p><i>M. Belot doit être chez lui. Je ne l'ai pas vu sortir.</i></p> <p>б. Proposition infinitive в составе придаточного</p>	<p>Русские соответствия Трансформация в придаточное предложение, субъектом которого становится объект инфинитивной конструкции, а предикатом — лексический эквивалент infinitif après verbes de perception <i>Я слушаю/ слышу, как он играет на флейте</i> <i>Он/смотрит / видит, как дети играют в футбол</i></p> <p>avec négation: <i>Господин Бело должен быть у себя (дома). Яне видел(-а), чтобы он выходил.</i></p> <p>Infinitif транспонируется в существительное :</p>

<p>определительного предложения б¹. Субъект инфинитива и субъект главного предложения совпадают : <i>Je mérite la mort que je sens venir.</i></p> <p>б². Субъект инфинитива и субъект главного предложения не совпадают: <i>Il marchait, la tête basse, en faisant de grandes enjambées, dans l'attitude qu'il avait vu prendre au frère aîné.</i></p>	<p><i>Я заслуживаю смерти, приближение которой чувствую (и уже чувствую её приближение).</i> Глагол в личной форме со значением, равным общему значению инфинитивной конструкции : <i>Он шёл, опустив голову, широким, размашистым шагом и подражал при этом походке старшего брата (подражая).</i></p>
<p>34. L'infinitif, зависящий от глаголов речи, мышления, суждения, внутреннего состояния, волеизъявления</p> <p>a. Infinitif: <i>Cela m'ennuie d'avoir à lui mentir tout le temps. Elle ne parut pas l'entendre.</i></p> <p>б. Infinitif: <i>Il se réjouissait d'avoir réussi son examen. Je fus navré d'avoir reçu cette lettre.</i></p>	<p>Русские соответствия Трансформация в придаточное предложение, субъект которого совпадает с субъектом управляющего глагола, а предикатом служит личная форма лексического эквивалента infinitif: <i>Мне неприятно, что я должен всё время ему лгать. Казалось, что она не слышит его.</i></p> <p>Транспозиция инфинитива в существительное или деепричастие : <i>Он радовался успешной сдаче экзамена. Я был огорчён, получив это письмо</i></p>
<p>35. De; pour; à + infinitif в функции обстоятельств а. De + infinitif; pour + infinitif passé; à + infinitif = обстояательства причины :</p> <p><i>Frank comprend peut-être les paroles inintelligibles de cette chanson pour les avoir entendus souvent.</i></p> <p>б. À + infinitif = обстоятельство условия или времени :</p> <p><i>Je suis au milieu du chemin de la vie, à supposer ce chemin égal pour tous et menant à la vieillesse. À les entendre, ils ont toujours raison. À vous voir si pâle, j'ai pensé que vous étiez malade. À entendre Thérèse, il ne fallait pas donner trop d'importance aux caprices d'une petite fille.</i></p> <p>в. А + infinitif в составе устойчивых словосочетаний : <i>Il m'a dit qu'il ne pourrait pas venir. À vrai dire, je m'y attendais.</i></p>	<p>Русские соответствия Придаточное предложение, субъект которого совпадает с субъектом управляющего глагола, предикат – лексический эквивалент infinitif; деепричастный оборот, бессоюзное предложение ; предложное именное словосочетание : <i>Франк понимает, может быть, неразборчивые слова этой песни, потому что слышал их часто.</i></p> <p>Условное или временное придаточное предложение; бессоюзное предложение; деепричастный оборот; предложное именное словосочетание: <i>Я на середине жизненного пути, если предположить, что этот путь одинаков для всех и ведёт к старости. Послушаешь их (послушать их), они всегда правы. Видя вас такой бледной, я подумал, что вы больны. По словам Терезы, не надо было придавать такого значения капризам маленькой девочки.</i></p> <p>Словарные эквиваленты: <i>Он мне сказал, что не может прийти. По правде говоря, я этого ожидал.</i></p>

V. LE GERONDIF, LES PARTICIPES И ИХ РУССКИЕ СООТВЕТСТВИЯ

<p>36. Le gérondif а. Gérondif: <i>En montant l'escalier il tomba. (Quand il montait...)</i> а¹. Gérondif в значении предшествования : <i>En arrivant au second étage, il aperçut une autre glace et il ralentit sa marche.</i></p> <p>б. Gérondif: <i>Il écarquille les yeux et il se relève en geignant.</i></p> <p>в. Gérondif: <i>En écrivant ces lignes je vais penser à toi.</i></p> <p>г. Tout + gérondif: <i>Tout en se disputant ils ne pouvaient pas se passer l'un de l'autre.</i></p>	<p>Русские соответствия Деепричастие настоящего времени : <i>Поднимаясь по лестнице, он упал.</i> Деепричастие прошедшего времени: <i>Поднявшись на третий этаж, он заметил другое зеркало и замедлил шаг.</i></p> <p>Существительное с предлогом : <i>Он продирает глаза и со стоном поднимается.</i></p> <p>Глагол соответствующего значения : <i>Когда я буду писать эти строки, я буду думать о тебе. Не переставая + лексический эквивалент gérondif в форме инфинитива; хотя + глагол в личной форме ; постоянно, всё время + деепричастие, аналог gérondif: Не переставая ссориться (всё время, постоянно ссорясь), они не могли обойтись друг без друга.</i></p>
--	---

<p><i>Rien que</i> + gérondif:</p> <p>Rien qu'en lisant la première page, vous aurez l'idée du tout.</p> <p>д. Gérondif, субъект которого не совпадает с субъектом основного глагола: <i>Mon cœur battait un peu en montant l'escalier.</i></p>	<p><i>Достаточно</i> + лексический эквивалент гérondif в форме инфинитива: <i>Достаточно прочитать первую страницу, и вам всё станет ясно.</i></p> <p>Придаточное предложение :</p> <p><i>Сердце у меня немного билось, когда я поднимался по лестнице.</i></p>
<p>37. Le participe présent</p> <p>а. Participe présent : <i>J'ai trouvé Régine pleurant sur l'album des photos de famille.</i></p> <p>б. Participe présent : <i>N'aimant ni parler, ni écouter Denise n'avait pas une amie.</i></p> <p>в. Participe présent: <i>Sortant de la bibliothèque j'ai rencontré Michel. r.</i></p> <p>г. Participe présent в функции обстоятельства : <i>Duroy, s'arrêtant sur le seuil, murmura : «Je vous demande bien pardon. »</i></p> <p>д. <i>Aller</i> + participe présent, обозначающее усиление или ослабление действия : <i>Les mœurs vont se dépravant.</i> <i>Le nombre des amateurs du ski de fond en France va s'accroissant d'année en année.</i></p>	<p>Причастие настоящего или прошедшего времени : <i>Я застал Регину плачущей (плакавшей) над альбомом с семейными фотографиями.</i></p> <p>Глагол в личной форме : <i>Поскольку Дениза не любила ни говорить, ни слушать, у неё не было ни одной подруги.</i></p> <p>Существительное с предлогом : <i>При выходе из библиотеки я встретил Мишеля.</i></p> <p>Деепричастие : <i>Остановившись на пороге, Дюруа пробормотав: «Очень прошу меня извинить».</i></p> <p>Глагол, лексический эквивалент participe présent, + <i>всё более и более</i> или <i>всё менее и менее</i>; глагол адекватной семантики : <i>Нравы всё более и более развращаются.</i> <i>Число любителей равнинных лыж во Франции возрастает с каждым го дом.</i></p>
<p>38. Le participe passé</p> <p>а. Participe passé в функции определения : <i>Jeanne se retourna brusquement, effrayée, inquiète.</i></p> <p>б. Participe passé в функции обстоятельства образа действия : <i>Accoudée au bord de la fenêtre, elle regardait la lune.</i></p> <p>в. Participe passé отыменных глаголов, указывающих на принадлежность туалета : <i>Ma mère acheta des cahiers, tous pareils; surleurcouvertureon avait figuré Jeanne d'Arc casquée.</i></p> <p>г. Participe passé —компонент сложной глагольной формы в дистантном положении по отношению к вспомогательному глаголу : <i>Pendant toutes ces années les arbres avaient grandi, pris de la force.</i></p>	<p>Причастие прошедшего времени : <i>Жанна вдруг обернулась, испуганная, обеспокоенная.</i></p> <p>Деепричастие : <i>Облокотившись на подоконник, она смотрела на луну.</i></p> <p>Предложная именная синтагма : <i>Мама купила несколько совершенно одинаковых тетрадей; на их обложке была изображена Жанна д'Арк в каске.</i></p> <p>Глагол в личной форме : <i>За все эти годы деревья выросли, набрались сил.</i></p>
<p>39. Трансформация participe passé и participe passé composé</p> <p>а. Participes passés, зависящие от глаголов чувственного восприятия, мышления, суждения, внутреннего состояния: <i>Il se sentait examiné, inspecté des pieds à la tête.</i></p> <p>б. Participe passé в функции определения : <i>Mon ami, aidé de son frère, a construit un modèle de cet avion. Elle rêvait des aventures, inventées par elle-même.</i> <i>Maigret entra dans son bureau, suivi de son aide.</i></p>	<p>Русские соответствия</p> <p>Придаточные изъяснительные предложения с союзами <i>что, как</i> : <i>Он чувствовал, что его изучают, осматривают с ног до головы.</i></p> <p>Придаточное определительное; причастие; предложная именная синтагма: <i>Мой друг, которому помогал его брат, построил модель этого самолёта. Она мечтала о романах, ею же самой придуманных (которые сама придумывала).</i> <i>Мезрэ вошёл в кабинет в сопровождении своего помощника.</i></p>

<p>в. Participe passé, participe passé composé в функции обстоятельства времени, причины, условия :</p> <p><i>Il détourna ses yeux n'ayant jamais pu soutenir le regard de cette femme.</i> <i>Une fois sorti de cette maison, je me suis senti soulagé.</i></p> <p><i>Ayant passé le canal, nous sommes entrés dans le bois.</i></p>	<p>Придаточные предложения времени, причины, условия ; деепричастия:</p> <p><i>Он отвёл глаза, потому что никогда не мог перенести взгляда этой женщины.</i> <i>Как только я вышел из этого дома, я почувствовал облегчение.</i> <i>Перейдя канал, мы вошли в лес.</i></p>
<p>40. Les propositions participiales</p> <p>а. Propositions participiales с participi pe présent :</p> <p><i>Étant peintre, le plus développé de mes cinq sens est la vue.</i> <i>Aimant beaucoup Mesnard à cette époque, quelque chose en lui n'approuvait pas ce mariage.</i></p> <p>б. Propositions participiales с participi pe passé :</p> <p>1) Логический субъект причастной конструкции совпадает с субъектом глагола в личной форме предложения :</p> <p><i>Le courrier parcouru, il fit venir par téléphone intérieur son secrétaire.</i></p> <p>2) Логический субъект причастной конструкции не совпадает с субъектом глагола в личной форме :</p> <p><i>La pièce finie, une partie du public se dirigea vers les coulisses, selon la tradition.</i></p> <p>в. Propositions participiales с participe passé composé :</p> <p><i>Le vent ayant changé, le temps s'était adouci pendant la nuit.</i></p> <p>г. Proposition participiale с имплицитным субъектом :</p> <p><i>Né d'humeur gaie, insouciant de l'avenir, l'idée qu'il était pauvre ne lui venait pas.</i></p>	<p>Русские соответствия</p> <p>Причинные, временные, условные, уступительные придаточные предложения :</p> <p><i>Так как я художник, самое развитое из моих пяти органов чувств — зрение.</i> <i>Хотя он очень любил Менара в то время, что-то в нём противилось этому браку.</i></p> <p>Деепричастный оборот совершенного вида; временное придаточное предложение :</p> <p><i>Просмотрев почту (после того как почта была просмотрена; после просмотра почты), он вызвал по внутреннему телефону своего секретаря.</i></p> <p>Временное придаточное предложение ; предложная именная синтагма :</p> <p><i>Когда спектакль закончился (После окончания спектакля), часть публики, согласно обычаю, направилась за кулисы</i></p> <p>Временные и причинные придаточные предложения :</p> <p><i>Поскольку ветер переменился, ночью потеплело.</i></p> <p>Придаточное предложение, субъектом которого становится имплицитный субъект причастной конструкции :</p> <p><i>Поскольку от природы он обладал весёлым и беззаботным нравом, мысль о том, что он беден, не приходила ему в голову.</i></p>
<p>41. Participe в составе complément non prépositionnel</p> <p>а. Participe в составе complément non prépositionnel :</p> <p><i>Le dos tourné, il mettait un nouveau disque sur l'électrophone.</i></p> <p>б. Participe в составе complément non prépositionnel :</p> <p><i>Étendue sur le canapé, les yeux clos, elle attendait son coup de téléphone.</i></p> <p>в. Participe в составе complément non prépositionnel:</p> <p>— <i>Je ne comprends pas tes manœuvres.</i> — <i>Non, tu ne comprends pas, dit-elle, les yeux brillant d'exécration.</i></p>	<p>Русские соответствия</p> <p>Деепричастие + существительное :</p> <p><i>Повернувшись спиной, он ставил на проигрыватель новую пластинку.</i></p> <p>Предложная именная синтагма :</p> <p><i>Лёжа на диване, с закрытыми глазами, она ждала его звонка.</i></p> <p>Независимое предложение :</p> <p>— <i>Я не понимаю твоих уловок.</i> — <i>Да, ты не понимаешь, — сказала она. Глаза её пылали ненавистью.</i></p>

6. ADVERBES DE NÉGATION И ИХ РУССКИЕ СООТВЕТСТВИЯ

<p>1. Конструкции, выражающие полное отрицание</p> <p>а. <i>Ne ...pas:</i> <i>Il n'est pas d'homme qui ne le connaisse pas.</i></p> <p>б. <i>Ne pas</i> перед infinitif: <i>Je regrette de ne pas l'avoir vu.</i></p> <p>в. <i>Non plus:</i> <i>Elle n'avait (pas) non plus écrit à son mari.</i></p> <p>г. Двойное отрицание = утверждение:</p> <p><i>Je n'ai pas relu cet article sans agacement.</i> <i>Je ne suis pas mécontent défaire ce travail.</i></p>	<p>Русские соответствия :</p> <p><i>Не, нет :</i> <i>Нет человека, который бы его не знал.</i></p> <p><i>Не:</i> <i>Я сожалею, что не видел его.</i></p> <p><i>Тожже не :</i> <i>Она тоже не писала своему мужу.</i></p> <p>Двойное отрицание ; наречия и прилагательные со значением некатегоричного утверждения: <i>нелегко, почти, по-видимому, вероятно, несколько, некоторый, скорее :</i></p> <p><i>Я не без раздражения перечитал эту статью.</i> <i>Мне приятно выполнять эту работу.</i></p>
<p>2. Независимое употребление отрицательной частицы pas</p> <p>а. <i>Pas</i> в эллиптических предложениях или при отрицании одного из членов предложения : <i>Ici la distance à parcourir n'était pas grande, et le terrain pas trop accidenté.</i> <i>Je n'ai pas réussi à finir mon travail. Pas de temps.</i></p> <p>б. <i>Pas</i> при отрицании всего предложения : <i>Ils sont tous venus. Lui pas.</i></p> <p>в. <i>Pourquoi pas?</i> <i>Si on ouvrait la fenêtre. Pourquoi pas?</i></p>	<p>Русские соответствия</p> <p><i>Не, нет :</i> <i>В этом месте расстояние, которое надо преодолеть, было не очень большим, местность не была слишком пересечённой.</i> <i>Мне не удалось закончить мою работу. Нет времени.</i></p> <p><i>Нет :</i> <i>Они все пришли. Он нет.</i></p> <p>(А) <i>Почему бы (и) нет ?</i> <i>А не открыть ли окно ? Почему бы нет ?</i></p>
<p>3. Независимое употребление отрицательной частицы ne</p> <p>а. Независимое <i>ne</i> при наличии отрицательного местоимения или наречия : <i>J'aime tous et n'accuse aucun.</i></p> <p>б. Однородные отрицательные члены, объединённые <i>ni... ni</i>: <i>Je n'aime ni le thé, ni le café.</i></p> <p>б¹. Отсутствие <i>ni</i> при первом однородном члене, если есть двух-компонентное отрицание : <i>Je ne bois pas de bière, ni de vin.</i> <i>Je ne bois ni bière, ni vin.</i></p> <p>б². <i>Ni... ni</i> при однородных глаголах: <i>Il n'écrit pas, ni ne lit.</i> <i>Il n'écrit, ni ne lit.</i></p> <p>в. <i>N'était, n'eût été:</i> <i>N'était cette chaleur, il se sentirait mieux.</i></p> <p>г. Независимое <i>ne</i> в устойчивых сочетаниях, пословицах, поговорках, сентенциях : <i>Je ne comprends pas la raison de son arrivée, si ce n'est pour me demander de l'argent.</i></p> <p><i>Il n'est si bon cheval qui ne bronche.</i></p>	<p>Русские соответствия</p> <p><i>Не:</i></p> <p><i>Я всех люблю и никого не обвиняю.</i></p> <p><i>Ни ...ни с приглагольным отрицанием не:</i> <i>Я не люблю ни чай, ни кофе.</i></p> <p><i>Ни</i> при всех однородных членах: <i>Я не пью ни пива, ни вина.</i></p> <p><i>Не</i> при каждом однородном глаголе, которые соединяются союзом <i>и</i> : <i>Он не пишет и не читает.</i></p> <p><i>Если бы не:</i> <i>Если бы не эта жара, он чувствовал бы себя лучше.</i></p> <p>Лексические эквиваленты : <i>Я не понимаю причину его приезда (зачем он приехал), разве только для того, чтобы просить у меня денег.</i></p> <p><i>И на старуху бывает проруха.</i></p>

<p>4. Чередование независимого употребления отрицательной частицы <i>ne</i> с полной конструкцией <i>ne ... pas</i> a. <i>Ne/ne... pas</i> в предложениях с союзами <i>non que, non pas que, ce n'est pas que:</i> <i>Ce n'est pas que je n'approuve (pas) votre décision, mais...</i></p> <p>б. <i>Ne/ne ...pas</i> после восклицательных <i>combien, quel, qui</i> и т. д. <i>Quelle n'a pas été ma joie lorsque je compris que c'était ce que j'avais cherché depuis longtemps.</i> <i>Qui ne fait château en Espagne!</i></p> <p>в. <i>Ne / ne ... pas</i> в предложениях с временными обстоятельствами: <i>il y a tel temps que, voici tel temps que, depuis que</i> и в выражении <i>si je ne me trompe :</i> Отрицательные предложения с прилагательным <i>ne :</i> <i>Il y a longtemps que je ne t'ai pas vu.</i> <i>Il y a longtemps que je ne t'ai vu</i></p> <p>г. <i>Ne / ne ... pas</i> с глаголами <i>cesser, oser, pouvoir, savoir:</i> <i>Je n'ose lui dire la vérité.</i> <i>Je n'ose pas lui dire la vérité (littér.).</i></p>	<p>Прилагательное <i>ne</i> после союзов <i>не то что, не то чтобы :</i> <i>Не то чтобы я не одобряю вашего решения, но...</i></p> <p>Утвердительные или формально отрицательные восклицательные предложения с положительным значением : <i>Какова же была моя радость, когда я понял, что это именно то, что я давно искал.</i> <i>Кто же не строит воздушных замков !</i></p> <p>Русские соответствия <i>Давно я тебя не видел.</i></p> <p>Лексические средства перевода : <i>Я не осмеливаюсь сказать ему правду.</i> <i>Я не решаюсь сказать ему правду.</i></p>
<p>5. Ограниченное отрицание <i>ne ... plus, ne ...guère</i></p> <p>а. 1) <i>Ne ... plus</i>, обрамляющее глагол: <i>Il ne me téléphone plus.</i> <i>Je ne lui écris plus.</i> 2) <i>Ne ... plus</i> в неопределённо-личных предложениях с оборотом <i>il y a :</i> <i>Il n'y a plus de doutes.</i></p> <p>3) <i>Ne ... plus</i> в эллиптических конструкциях с однородными членами : <i>Le ciel est bleu. Plus de vent, plus d'orage.</i></p> <p>б. 1). <i>Ne + verbe + guère :</i> <i>Je ne m'intéresse guère au sport.</i></p> <p>2) <i>Ne ... guère</i>, относящиеся к существительному, наречию или прилагательному : <i>Elle n'a guère d'amis.</i> <i>Ce travail n'est guère difficile.</i></p>	<p>Русские соответствия Лексический эквивалент сказуемого в отрицательной форме с наречиями <i>больше, уже;</i> глаголы <i>перестать, прекратить, кончить</i> + инфинитив лексического эквивалента сказуемого : <i>Он мне больше не звонит.</i> <i>Я перестал ему писать.</i> Отрицательные безличные предложения с глаголом <i>быть</i> и наречием <i>больше</i> ; антонимические утвердительные предложения : <i>Сомнений больше нет.</i></p> <p><i>Нет больше ни ... ни:</i> <i>Небо голубое. Нет больше ни ветра, ни грозы.</i></p> <p>Лексический эквивалент глагола с наречиями <i>редко, почти не</i> и т. д. : <i>Я почти не интересуюсь спортом.</i></p> <p>Наречия <i>мало, немного, не очень, не слишком, едва ли, почти :</i> <i>У неё мало друзей (почти нет...).</i> <i>Эта работа не очень трудная.</i></p>
<p>б. Ограничительная конструкция <i>ne ... que</i></p> <p>а. <i>Ne + verbe + que :</i> <i>Je n'ai lu que cet article.</i></p> <p>б. <i>Ne ...pasque:</i> <i>Ne pensez pas qu'à vous.</i></p>	<p>Русские соответствия 1) Утвердительные предложения с ограничительными частицами <i>только, лишь;</i> 2) Отрицательные предложения с ограничительным предлогом <i>кроме :</i> <i>Я прочёл только эту статью.</i> <i>Я ничего, кроме этой статьи, не прочёл.</i></p> <p><i>Не только (но и) :</i> <i>Думайте не только о себе.</i></p>
<p>7. Отрицание, относящееся к одному из членов предложения внутри фразы <i>Ne... pas</i>, обрамляющее глагольное сказуемое : <i>Il n'allait pas du tout à Gambourg.</i></p>	<p>Русские соответствия <i>Не</i> перед « отрицательным центром » предложения : <i>Он ехал совсем не в Гамбург.</i></p>

<p><i>Tout ne me semble pas intéressant. Son visage ne me plaisait pas beaucoup.</i></p>	<p><i>Не всё мне кажется интересным. Его лицо мне не очень нравилось</i></p>
<p>8. Эксплетивное отрицание</p> <p>а. Эксплетивное <i>ne</i> при сравнении:</p> <p><i>Je les connais, et beaucoup mieux que vous ne croyez.</i></p> <p>б. Эксплетивное <i>ne</i> в дополнительных придаточных предложениях с <i>subjonctif</i>:</p> <p><i>J'ai peur que mon héros (ne) vous paraisse étrange.</i></p> <p><i>Prends garde, qu'on ne te saisisse.</i> <i>Je ne nie pas qu'il n'ait raison.</i> <i>Il s'en est fallu de peu que je ne me mette à genoux.</i></p> <p>в. Эксплетивное <i>ne</i> в придаточных обстоятельственных предложениях после союзов <i>avant que ne</i>; <i>à moins que ne</i> :</p> <p>1. временное придаточное предложение с союзом <i>avant que ne</i> : <i>Ne partez pas avant qu'il ne finisse.</i></p> <p>2. Условное придаточное предложение с союзом <i>à moins que ne</i> : <i>Il viendra sans manquer à moins qu'il ne soit tombé malade.</i></p>	<p>Русские соответствия</p> <p>Лексический эквивалент глагола в утвердительной форме : <i>Я их знаю, и гораздо лучше, чем вы думаете.</i></p> <p>Эквивалентное предложение в утвердительной форме ;ложноотрицательное предложение, вводимое союзом <i>как бы</i> : <i>Боюсь, что мой герой покажется вам странным.</i> <i>Боюсь, как бы мой герой не показался вам странным.</i> <i>Смотри, как бы тебя не поймали.</i> <i>Я не отрицаю, что он прав.</i> <i>Ещё немного, и я встал бы на колени.</i></p> <p>Ложноотрицательное предложение с эксплетивным <i>не</i> : <i>Не уходите, пока он не закончит.</i></p> <p>Отрицательное условное предложение с союзным сочетанием <i>если только</i> : <i>Он непременно придёт, если только не заболел.</i></p>